叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 虚空中的叛变(mutiny In The Void) 000001

2. 虚空中的叛变(mutiny In The Void) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚空中的叛变(Mutiny in the Void)

['mju:təni][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd]
Mutiny **in** **the** **Void**
兵变 在 这 空白

虚空中的叛变

[baɪ] [tʃɑ:lz] [ɑ:(r)] . ['tænə(r)]
By **CHARLES** **R** **.** **TANNER**
经过 查尔斯 拉 . 皮匠

作者：查尔斯·R·坦纳

- [plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['mju:təni]
Manool's **plan** **for** **breaking** **the** **mutiny**
- 计划 为了 打破 这 兵变

马努尔镇压叛乱的计划

[ɒn][ðə; ði] [ˌberɪ'nis] [wɒz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
on **the** **Berenice** **was** **simplicity** **itself** **.**
在 这 贝雷妮丝 曾是 简单 本身 .

贝雷尼斯号上的一切都非常简单。

[hi:; hi] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][plɑ:nts] [ðæt]
He **utterly** **destroyed** **the** **plants** **that**
他 完全地 损毁 这 植物 那

他彻底摧毁了那些植物。

['fɜ:nɪʃt] ['ɒksɪdʒən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] .
furnished **oxygen** **for** **the** **entire** **ship** **.**
提供 氧 为了 这 全部的 船 .

为整艘船提供氧气。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet **Stories** **Fall** **1943** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1943 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [ˌberɪ'nis] , [weə(r)] [ðə; ði][bɪg][tæŋks][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] -
The **tank** **-** **room** **of** **the** **rocket** **-** **ship** **Berenice** **,** **where** **the** **big** **tanks** **of** **water** **-**
这 坦克 - 房间 的 这 火箭 - 船 贝雷妮丝 , 在哪里 这 大的 坦克 的 水 -
[wi:d] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ,
weed **were** **kept** **,**
杂草 是 保留 ,

火箭飞船"贝雷妮丝"号的储罐室，那里存放着大量的水草。

[wɒz; wəz][səʊ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts]

was	so	spick	and	span	that	a	man	needed	little	psychology	to	realize	that	its
曾是	所以	斯皮克	和	跨度	那	一个	男人	需要	小的	心理学	到	意识到	那	它是

['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dæpə(r)] ,

manager	was	a	dapper	,
经理	曾是	一个	衣着考究	,

那里干净整洁得令人难以置信，即使不懂心理学也能看出它的经理是一位衣着考究的人。

['fɪnɪki] , ['keəf(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] .

finicky	,	careful	little	man	.
挑剔的	,	小心	小的	男人	.

挑剔又谨慎的小家伙。

[ðə; ði] [rumz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋks] [freʃ]

The	room's	lights	were	bright	and	efficient	,	the	water	in	the	tanks	fresh
这	房间的	灯	是	明亮的	和	高效的	,	这	水	在	这	坦克	新鲜的

[ænd; ənd] [kliːn] ,

and	clean	,
和	干净的	,

房间的灯光明亮高效，水箱里的水清澈干净。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dɪ'keɪɪŋ] [frɒnd] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

and	there	were	no	decaying	fronds	of	vegetation	among	the	thousands	of
和	那里	是	不	腐烂的	叶状体	的	植被	之中	这	数千	的

[stemz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [wiːd] [wɪtʃ] ,

stems	of	water	-	weed	which	,
茎	的	水	-	杂草	哪个	,

在成千上万株水生植物茎秆中，没有一丝腐烂的叶片。

['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][tæŋk] , [əb'zɔːbd] [ðə; ði]['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʌmpt]

floating	about	in	the	tank	,	absorbed	the	carbon	dioxide	which	was	pumped
漂浮的	关于	在	这	坦克	,	吸收	这	碳	二氧化硫	哪个	曾是	泵

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

through	the	water	,
通过	这	水	,

漂浮在水箱中的气泡吸收了泵入水中的二氧化碳。

[ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv]['taɪni] ['bʌbəlz] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .

and	gave	back	a	constant	stream	of	tiny	bubbles	of	oxygen	.
和	给予	后退	一个	持续的	溪流	的	微小的	气泡	的	氧	.

并不断释放出微小的氧气气泡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] " [fɑːm] , " [æz; əz][ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] -

For	this	"	farm	,	"	as	the	tank	-	room	was	called	,	was	the	oxygen	-
为了	这	"	农场	,	"	作为	这	坦克	-	房间	曾是	称为	,	曾是	这	氧	-

[prə'djuːsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

producer	for	the	rocket	,
制作人	为了	这	火箭	,

这个被称为"农场"的储罐室，是火箭的氧气生产装置。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ekspɜːt][keə(r)][ɒv; əv] [sə'ruːk] , [ðə; ði] " ['fɑːmə(r)] ,

and	under	the	expert	care	of	Manool	Sarouk	,	the	"	farmer	,
和	在下面	这	专家	关心	的	马努尔	萨鲁克	,	这	"	农民	,

在"农民"马努尔·萨鲁克的专业照料下，

" [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	it	kept	the	air	as	fresh	and	wholesome	as	the	air	of	Earth	.
"	它	保留	这	空气	作为	新鲜的	和	健康	作为	这	空气	的	地球	.

它使空气像地球上的空气一样清新健康。

[wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Manool	**was**	**proud**	**of**	**his**	**work**	**,**	**and**	**of**	**the**	**way**	**he**	**handled**	**it**	**,**
马努尔	曾是	自豪的	的	他的	工作	,	和	的	这	方式	他	处理	它	,

马努尔为自己的工作以及处理工作的方式感到自豪。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ] [kept] [ðæt] .

just	**as**	**he**	**was**	**proud**	**of**	**his**	**appearance**	**,**	**and**	**the**	**way**	**he**	**kept**	**that**	**.**
只是	作为	他	曾是	自豪的	的	他的	外貌	,	和	这	方式	他	保留	那	.

他为自己的外表感到自豪，并且一直保持着这种形象。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [θɔːts] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðɪst]

But	**at**	**the**	**moment**	**thoughts**	**of**	**pride**	**and**	**satisfaction**	**were**	**furthest**
但	在	这	片刻	想法	的	自豪	和	满意	是	最远

[frɒm; frəm] - [maɪnd] .

from	**Manool**	**Sarouk's**	**mind**	**.**
从	马努尔	-	头脑	.

但此时此刻，马努尔·萨鲁克的脑海中丝毫没有骄傲和满足的念头。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tæŋk] - [ruːm] [ænd; ənd] ['entəd] ,

He	**had**	**just**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tank**	**-**	**room**	**and**	**entered**	**,**
他	有	只是	打开	这	门	的	这	坦克	-	房间	和	进入	,

他刚打开储罐室的门走了进去，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['terə(r)] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

and	**on**	**his**	**face**	**were**	**written**	**terror**	**and**	**anxiety**	**,**	**and**	**written**	**in**
和	在	他的	脸	是	书面	恐怖	和	焦虑	,	和	书面	在

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kærəktəz] .

unmistakable	**characters**	**.**
毋庸置疑	人物	.

他的脸上写满了恐惧和焦虑，而且字迹清晰可辨。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['iːvzdrɒpə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] —

For	**Manool**	**had**	**just**	**been**	**an**	**unconscious**	**eavesdropper**	**on**	**a**	**conversation**	**—**
为了	马努尔	有	只是	到过	一个	无意识	偷听者	在	一个	对话	—

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['gɪlɪgən] ,

a	**conversation**	**between**	**Gilligan**	**,**
一个	对话	之间	吉利根	,

因为马努尔只是无意识地偷听了一段对话——吉利根和……之间的对话。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] , [kə'dævərəs] " [meɪt] " [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fjuːəl] - ['resləz] .

the	**tall**	**,**	**cadaverous**	**"**	**mate**	**"**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**fuel**	**-**	**wrestlers**	**.**
这	高的	,	尸体的	"	伴侣	"	的	这	船	,	和	一	的	这	燃料	-	摔跤手	.

船上身材高大、面容憔悴的"船员"，也是燃料搬运工之一。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['reslə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kruː]

Manool	**didn't**	**know**	**the**	**name**	**of**	**the**	**wrestler**	**,**	**for**	**most**	**of**	**the**	**crew**
马努尔	没有	知道	这	姓名	的	这	摔跤手	,	为了	最多	的	这	全体人员

[wɜː(r); wə(r)] [njuː] [men] ,

were	**new**	**men**	**,**
是	新的	男人	,

马努尔不知道那位摔跤手的名字，因为船员大多是新人。

[pɪkt] [baɪ] ['gɪlɪgən] [ɒn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [trɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌberɪ'nɪs] .

picked	**by**	**Gilligan**	**on**	**this**	**,**	**his**	**second**	**trip**	**with**	**the**	**Berenice**	**.**
挑选	经过	吉利根	在	这	,	他的	第二	旅行	和	这	贝雷妮丝	.

这是吉利根第二次乘坐贝雷尼斯号出海时挑选的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]

But	his	name	was	of	no	moment	—	it	was	the	gist	of	the
但	他的	姓名	曾是	的	不	片刻	—	它	曾是	这	要旨	的	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mætəd] .

conversation	that	mattered	.
对话	那	重要	.

但他的名字并不重要——重要的是谈话的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['dæpə(r)]['lɪt(ə)l] " ['fɑːmə(r)] " ['tremb(ə)l] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

It	was	that	which	made	the	dapper	little	"	farmer	"	tremble	with	anxiety	and
它	曾是	那	哪个	制成	这	衣着考究	小的	"	农民	"	颤抖	和	焦虑	和

, [jes] — ['terə(r)] .

,	yes	—	terror	.
,	是的	—	恐怖	.

正是这件事让这位衣着考究的小个子"农夫"焦虑得浑身发抖，是的——甚至感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv]['mjuːtəni] — [ænd; ənd][ɒv; əv]['mjuːtəni] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd]

For	they	had	spoken	of	mutiny	—	and	of	mutiny	imminent	and
为了	他们	有	说	的	兵变	—	和	的	兵变	迫在眉睫	和

['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt][æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] .

likely	to	break	out	at	any	minute	.
可能	到	休息	出去	在	任何	分钟	.

因为他们谈到了叛乱——而且叛乱迫在眉睫，随时可能爆发。

[wɒz; wəz] [niːt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [praʊd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [kɔːl][hɪm] [breɪv]

Manool	was	neat	,	and	Manool	was	proud	,	but	no	one	would	call	him	brave
马努尔	曾是	整洁的	,	和	马努尔	曾是	自豪的	,	但	不	一	会	称呼	他	勇敢的

.

:
.

马努尔很爱干净，也很骄傲，但没人会说他勇敢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] — ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n]

He	was	frightened	now	—	frightened	almost	out	of	his	wits	,	and	uncertain
他	曾是	害怕	现在	—	害怕	几乎	出去	的	他的	智慧	,	和	不确定

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

as	to	what	he	should	do	.
作为	到	什么	他	应该	做	.

他现在很害怕——几乎吓得魂飞魄散，不知道该怎么办。

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]

He	mechanically	reached	into	the	breast	of	his	jacket	and	drew	out	a
他	机械地	达到	进入	这	胸部	的	他的	夹克	和	画	出去	一个

-	.

tobaccolette	.

-	.

他机械地伸手到外套胸前，掏出一支烟丝。

[hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]

He	stuck	it	in	his	mouth	and	inhaled	it	,	wishing	it	was	a	cigarette
他	卡住	它	在	他的	嘴	和	吸入	它	,	祝	它	曾是	一个	卷烟

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] .

he	was	smoking	.
他	曾是	吸烟	.

他把它放进嘴里吸了一口，希望自己抽的是一支香烟。

['naɪnti] - [naɪn] " ['fɑːrmərz] " [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd]['weɪstɪd]['ɒksɪdʒən][baɪ]['sməʊkɪŋ][tə'bækəʊ] ,

Ninety	-	nine	"	farmers	"	out	of	a	hundred	wasted	oxygen	by	smoking	tobacco	,
九十	-	九	"	农民	"	出去	的	一个	百	浪费	氧	经过	吸烟	烟草	,

[bʌt; bət][nɒt] .

but	not	Manool	.
但	不是	马努尔	.

一百个"农民"中有九十九个因吸烟而浪费氧气，但马努尔却没有。

[ðə; ði] [ruːlz] [sed] " [nəʊ] ['sɪgəret] , " [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [nəʊ] ['sɪgəret] " [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	rules	said	"	no	cigarettes	,	"	so	it	was	"	no	cigarettes	"	for	him	.
这	规则	说	"	不	香烟	,	"	所以	它	曾是	"	不	香烟	"	为了	他	.

规定上写着"禁止吸烟"，所以对他来说"禁止吸烟"。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] - [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] ['empti] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	tossed	the	tobaccolette	away	before	it	was	half	empty	and	began	to
他	抛掷	这	-	离开	前	它	曾是	一半	空的	和	开始	到

[peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)] ['nɜːvəsli] .

pace	the	floor	nervously	.
步伐	这	地面	紧张地	.

他还没抽完一半烟就把烟扔掉了，开始焦躁地在房间里踱步。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃstænd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði][steɪn][ɒv; əv][ðə; ði] -

He	went	to	the	washstand	and	brushed	the	stain	of	the	tobaccolette
他	去	到	这	洗手台	和	刷过	这	弄脏	的	这	-

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

from	his	teeth	.
从	他的	牙齿	.

他走到洗漱台前，刷掉了牙齿上的烟渍。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][test][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

He	made	a	test	of	the	air	,
他	制成	一个	测试	的	这	空气	,

他测试了一下空气质量，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['kɒntent][wɒz; wəz] [wel] [ə'bʌv]

and	smiled	a	little	as	he	noted	that	the	oxygen	content	was	well	above
和	微笑	一个	小的	作为	他	著名的	那	这	氧	内容	曾是	出色地	多于

[pɑː(r)] .

par	.
帕	.

他注意到氧气含量远高于正常水平，不禁微微一笑。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wiːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['lʊkɪŋ] [frɒnd] [ɔː(r)] [tuː] .

He	examined	the	weeds	,	and	removed	a	sickly	looking	frond	or	two	.
他	检查	这	杂草	,	和	已移除	一个	病弱的	寻找	叶状体	或者	二	.

他检查了杂草，并拔掉了一两片看起来病恹恹的叶子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi]

But	his	mind	was	not	on	his	work	,	and	he	soon	resumed	his	uneasy
但	他的	头脑	曾是	不是	在	他的	工作	,	和	他	很快	恢复	他的	不安

['peɪsɪŋ] .

pacing	.
踱步	.

但他心不在焉，很快又开始焦躁地踱步。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

And	then	there	was	a	knock	on	the	door	.
和	然后	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

然后就有人敲门。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
His heart flew into his mouth ;
他的 心 飞翔 进入 他的 嘴 ;

他吓得魂飞魄散;

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd] [ðen]
he glanced around to see if there was any place to flee , and then
他 瞥了一眼 大约 到 看 如果 那里 曾是 任何 地方 到 逃跑 , 和 然后
[kɔːld] [aʊt] ['wiːkli] :
called out weakly :
称为 出去 弱 :

他环顾四周，看看有没有什么地方可以逃走，然后虚弱地喊道:

" [huz] [ðeə(r)] ? "
" Who's there ? "
" 谁是 那里 ? "

谁在那儿?

" [ɪts] [ˌem 'iː] — ['gɪlɪgən] , " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd] - ['pænɪk]
" It's me — Gilligan , " came the sharp voice of the mate , and Manool's panic
" 它是 我 — 吉利根 , " 来了 这 锋利的 嗓音 的 这 伴侣 , 和 - 恐慌
[bɪ'keɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['greɪtə(r)] .
became , if possible , greater .
成为 , 如果 可能的 , 更大的 .

"是我——吉利根,"大副尖锐的声音传来，马努尔的恐慌似乎更加剧烈了。

" [wɒt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
" What — what do you want ?
" 什么 — 什么 做 你 想 ?

"你.....你想要什么？"

" [hiː; hi] ['stæmə] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

['gɪlɪgənz] [vɔɪs] [gruː] ['iːv(ə)n] ['ʃɑːpə(r)] .
Gilligan's voice grew even sharper .
吉利根的 嗓音 生长 甚至 更锐利 .

吉利根的声音变得更加尖锐。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" What's the matter with you , Manool ? " he snapped .
" 是什么 这 事情 和 你 , 马努尔 ? " 他 啪啪 .

"马努尔，你到底怎么了？"他厉声问道。

" ['lemi] [ɪn] .
" Lemme in .
" 让我 在 .

让我进去。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I want to have a talk with you .
我 想 到 有 一个 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

" [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði]
" Manool was trembling violently , but he moved forward and unlatched the
" 马努尔 曾是 发抖 暴力 , 但 他 已搬 向前 和 未锁紧 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

"马努尔浑身颤抖，但他还是走上前去，打开了门闩。"

[ðə; ði] [tɔːl] [æb'nɔːməli] - [θɪn] [meit] [strəʊd] [ɪn] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ]

The	tall	abnormally	-	thin	mate	strode	in	,	a	sort	of	ingratiating	smile	hovering
这	高的	异常地	-	薄的	伴侣	大步走	在	,	一个	种类	的	讨好	微笑	悬停

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

over	his	face	.
超过	他的	脸	.

那个身材高挑却异常瘦削的船员大步走了进来，脸上带着一种讨好的微笑。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] , , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] .

"	Nice	little	place	you	got	here	,	Manool	,	"	he	said	with	a	forced	smile	.
"	好的	小的	地方	你	得到	这里	,	马努尔	,	"	他	说	和	一个	强制	微笑	.

“你这儿真是个不错的小地方，马努尔，”他强颜欢笑地说。

" [tuː] [bæd] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Too	bad	I	never	had	a	chance	to	visit	you	here	before	.
"	也	坏的	我	绝不	有	一个	机会	到	访问	你	这里	前	.

“真可惜我以前一直没机会来这里拜访你。”

" [hiː; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [stuːl] , [ðə; ði] ['əʊnli] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] " [fɑːm] ,

"	He	strode	over	to	Manool's	stool	,	the	only	seat	in	the	"	farm	,
"	他	大步走	超过	到	-	凳子	,	这	仅有的	座位	在	这	"	农场	,

他大步走到马努尔的凳子旁，那是农场里唯一的座位。

" [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	took	possession	of	it	.
"	和	采取	拥有	的	它	.

并占有了它。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [glɑːns, glæns] [æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz]

He	looked	about	him	,	glanced	at	Manool	once	or	twice	and	gradually	his
他	看起来	关于	他	,	瞥了一眼	在	马努尔	一次	或者	两次	和	逐步地	他的

[smaɪl] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] .

smile	became	more	natural	.
微笑	成为	更多的	自然的	.

他环顾四周，瞥了马努尔一两眼，笑容渐渐变得自然起来。

" , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [sɔːrts] , ['meɪbi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ['ɒfɪsə(r)]

"	Manool	,	"	he	said	,	"	you're	an	officer	of	sorts	,	maybe	only	a	warrant	officer
"	马努尔	,	"	他	说	,	"	你是	一个	官	的	排序	,	或许	仅有的	一个	保证	官

,

,

,

“马努尔，”他说，“你算是个军官，也许只是个准尉。”

[bʌt; bət] [stɪl] — [juː; jʊ] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [səʊ] [aɪv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .

but	still	—	you	eat	with	them	,	so	I've	been	considering	you	as	an	officer	.
但	仍然	—	你	吃	和	他们	,	所以	我已经	到过	考虑	你	作为	一个	官	.

但是——你和他们一起吃饭，所以我一直在考虑把你当成一名军官。

[bʌt; bət] — [wel] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ] , , [ænd; ənd] — [juːv] [hɜːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

But	—	well	,	I	like	you	,	Manool	,	and	—	you've	heard	more	than	you	should
但	—	出色地	,	我	喜欢	你	,	马努尔	,	和	—	你已经	听到	更多的	比	你	应该

, [ai] [bɪ'liːv] ,

,	I	believe	,
,	我	相信	,

但是——嗯，我喜欢你，马努尔，而且——我相信你听到的已经超过了你不应该听到的。

[səʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

so	I've	come	to	have	a	little	talk	with	you	.
所以	我已经	来	到	有	一个	小的	讲话	和	你	.

所以我来和你简单聊聊。

" [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]['weərəli][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	He	lowered	his	voice	and	looked	around	warily	before	he	continued	.
"	他	降低	他的	嗓音	和	看起来	大约	谨慎地	前	他	持续	.

他压低声音，警惕地环顾四周，然后继续说道。

[ðen] ， " ， " [hiː; hi] [sed] .

Then	,	"	Manool	,	"	he	said	.
然后	，	"	马努尔	,	"	他	说	.

然后，他说："马努尔。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [pleɪn] .

"	I'm	going	to	make	things	plain	.
"	我是	去	到	制作	事物	清楚的	.

"我要把事情说清楚。"

[juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː]['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ['lærɪ] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

You	heard	me	talkin	'	to	Larry	,	a	while	ago	,	and	you	must	be
你	听到	我	谈话	-	到	拉里	,	一个	尽管	前	,	和	你	必须	是

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

你刚才听到我和拉里说话了，你肯定起了疑心。

[wel] , [jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [raɪt] .

Well	,	your	suspicion	is	right	.
出色地	,	你的	怀疑	是	正确的	.

嗯，你的怀疑是对的。

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['mjuːtəni] [ə'bɔːd] [ðɪs] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [ænd; ənd][kæp] ['tærənt] [ɪz]

There's	going	to	be	mutiny	aboard	this	hunk	of	fireworks	and	Cap	Tarrant	is
有	去	到	是	兵变	船上	这	帅哥	的	烟花	和	帽	塔兰特	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .

going	to	lose	his	job	.
去	到	失去	他的	工作	.

这艘破船上要发生叛变了，塔兰特船长要丢掉工作了。

[nəʊ] [waɪ] ?

Know	why	?
知道	为什么	?

知道为什么吗?

- [kɔːz] [aɪm][wʌn][ɒv; əv] ['hʌdərzˌfiːldz] [men] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [ʃɪp]

'	Cause	I'm	one	of	Huddersfield's	men	,	and	I've	been	working	to	seize	this	ship
-	原因	我是	一	的	哈德斯菲尔德的	男人	,	和	我已经	到过	在职的	到	抢占	这	船

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] .

for	eight	months	.
为了	八	几个月	.

因为我是哈德斯菲尔德的人，我已经努力了八个月才夺取这艘船。

" ['ʃʌdə] .

"	Manool	shuddered	.
"	马努尔	颤抖	.

马努尔打了个寒颤。

" ['hʌdəzfiːld] , [ðə; ði] [sɪriːən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Huddersfield	,	the	Cerean	?	"	he	asked	.
"	哈德斯菲尔德	,	这	塞雷安	?	"	他	问	.

"哈德斯菲尔德，塞雷安人？"他问道。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] !

"	The	very	same	!
"	这	非常	相同的	!

正是如此!

['hʌdəzfiːld] [hæz; həz] [siːzd] [æn; ən]['æstərɔɪd][ænd; ənd][ɪn'tendz][tuː; tə][stɑːt][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]

Huddersfield	**has**	**seized**	**an**	**asteroid**	**and**	**intends**	**to**	**start**	**a**	**fleet**	**of**
哈德斯菲尔德	有	查获	一个	小行星	和	意图	到	开始	一个	舰队	的

['rɑːkɪts] .

rockets	**.**
火箭	.

哈德斯菲尔德公司已经捕获了一颗小行星，并计划建造一支火箭舰队。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [ðɪsl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [θɜːd] .

He's	**got**	**a**	**couple**	**already**	**and**	**this'll**	**be**	**his**	**third**	**.**
他是	得到	一个	夫妻	已经	和	这将	是	他的	第三	.

他已经有两件了，这将是他的第三件。

[wen] [wiː; wi][get] [ɪ'nʌf] , [θɪŋzl] [pɒp] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

When	**we**	**get**	**enough**	**,**	**things'll**	**pop**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
什么时候	我们	得到	足够的	,	事情会	流行音乐	,	患病的	告诉	你	.

我告诉你，等我们攒够了，事情就会爆发。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , — [juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)]

"	**Now**	**listen**	**,**	**Manool**	**—**	**you**	**can**	**throw**	**in**	**with**	**us**	**and**	**go**	**in**	**for**
"	现在	听	,	马努尔	—	你	能	扔	在	和	我们	和	去	在	为了

['hʌdəzfiːld] ,

Huddersfield	**,**
哈德斯菲尔德	,

“听着，马努尔——你可以加入我们，去哈德斯菲尔德队效力，

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][rʌn][ænd; ənd] [tel] [kæp] ['tærənt] — [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] [nɒb]

or	**you**	**can**	**run**	**and**	**tell**	**Cap**	**Tarrant**	**—**	**and**	**get**	**your**	**bloody**	**knob**
或者	你	能	跑步	和	告诉	帽	塔兰特	—	和	得到	你的	血腥	旋钮

[nɒkt] [ɒf] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

knocked	**off**	**when**	**we**	**take**	**the**	**ship**	**.**
敲门	离开	什么时候	我们	拿	这	船	.

或者你可以跑去告诉塔兰特船长——等我们夺取这艘船的时候，你的命根子就会被打掉。

- [kɔːz] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , , [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] ,

'	**Cause**	**the**	**men**	**are**	**all**	**with**	**me**	**,**	**Manool**	**,**	**all**	**of**	**'**	**em**	**,**
-	原因	这	男人	是	全部	和	我	,	马努尔	,	全部	的	-	呃	,

因为所有人都站在我这边，马努尔，所有人都站在我这边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['tærənt] ['wɪnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

and	**there**	**ain't**	**a**	**chance**	**of**	**Tarrant**	**winning**	**if**	**it**	**comes**	**to**	**battle**	**.**
和	那里	不是	一个	机会	的	塔兰特	获胜	如果	它	来	到	战斗	.

如果真的打起来，塔兰特绝对没有获胜的可能。

" [hiː; hi] [stɒpt] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .

"	**He**	**stopped**	**,**	**evidently**	**waiting**	**for**	**Manool**	**to**	**speak**	**.**
"	他	停止	,	显然	等待	为了	马努尔	到	说话	.

他停了下来，显然是在等马努尔说话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːmə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['mɪzrəbli] .

The	**little**	**farmer**	**looked**	**up**	**miserably**	**.**
这	小的	农民	看起来	向上	惨痛地	.

小农夫沮丧地抬起头。

" [bʌt; bət] — [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

"	**But**	**—**	**what**	**can**	**I**	**do**	**?**
"	但	—	什么	能	我	做	?

但是——我能做什么呢?

" [hiː; hi][kraɪd] , ['pleɪntɪvli] .

"	**he**	**cried**	**,**	**plaintively**	**.**
"	他	哭	,	哀怨地	.

他哀怨地哭喊道。

" [ˌem 'iː] , [ai] [eɪnt] [nəʊ] ['faɪtə(r)] , ['gɪlɪgən] .
" Me , I ain't no fighter , Gilligan .
" 我 , 我 不是 不 战斗机 , 吉利根 .

“我可不是个战士，吉利根。”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kruː] .
You don't want me for a fighter in your crew .
你 不 想 我 为了 一个 战斗机 在 你的 全体人员 .

你不想让我加入你的战斗队伍。

" ['gɪlɪgən] [stʊd] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
" Gilligan stood up , smiling broadly .
" 吉利根 站立 向上 , 微笑 总体而言 .

吉利根站了起来，脸上带着灿烂的笑容。

- ['ɒbviəs] ['terə(r)][ɒv; əv][hɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] [kən'sɪdərəbli] .
Manool's obvious terror of him seemed to have reassured him considerably .
- 明显的 恐怖 的 他 似乎 到 有 放心 他 相当 .

马努尔对他的明显恐惧似乎让他安心了不少。

[hiː; hi] [wiŋk] ['kɒnfɪdəntli] .
He winked confidently .
他 眨眼 自信地 .

他自信地眨了眨眼。

" , " [hiː; hi] [sed] .
" Manool , " he said .
" 马努尔 , " 他 说 .

“马努尔，”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][eə(r)] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
" Your business is to keep the air clean , and that's all you have to
" 你的 商业 是 到 保持 这 空气 干净的 , 和 那就是 全部 你 有 到
[duː; də] .
do .
做 .

“你的职责是保持空气清洁，你只需要做这件事就够了。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] , [tuː] .
Except to keep your mouth shut , too .
除了 到 保持 你的 嘴 关闭 , 也 .

但你也要闭嘴。

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [piːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔː(r)][tuː; tə]['nævɪgeɪtə(r)] ['rɒdʒəz] ,
' Cause if you peep to the Captain , or to Navigator Rogers ,
- 原因 如果 你 窥视 到 这 队长 , 或者 到 航海家 罗杰斯 ,

因为如果你偷看船长，或者偷看领航员罗杰斯，

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][daɪ] [wen] [wiː; wi][kʌt] [luːs] .
you'll be the first to die when we cut loose .
你会 是 这 第一的 到 死 什么时候 我们 切 松动的 .

当我们放开手脚时，你将是第一个丧命的。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [wiŋk] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] ['brɔːdnd] .
But — " He winked again and his smile broadened .
但 — " 他 眨眼 再次 和 他的 微笑 扩大 .

但是——”他又眨了眨眼，笑容更灿烂了。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [feə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træp] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [fə'gɒtn]

"	You	keep	the	wind	fair	and	the	trap	closed	,	and	you	won't	be	forgotten
"	你	保持	这	风	公平的	和	这	陷阱	关闭	,	和	你	惯于	是	被遗忘的

.

:

.

“只要你保持顺风，关好陷阱，就不会被人遗忘。”

" [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [wɪŋk] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	He	gave	one	final	wink	and	stepped	out	,	closing	the	door	behind	him	.
"	他	给予	一	最终的	眨眼	和	步	出去	,	结束	这	门	在后面	他	.

他最后眨了眨眼，走了出去，随手关上了门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

And	he	left	Manool	in	a	turmoil	of	uncertainty	.
和	他	左边	马努尔	在	一个	动荡	的	不确定	.

他离开时，马努尔陷入了迷茫和不安之中。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑːmə(r)] [njuː] [wel] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [leɪ] .

The	little	farmer	knew	well	where	his	duty	lay	.
这	小的	农民	知道	出色地	在哪里	他的	责任	躺	.

这位小农夫很清楚自己的职责所在。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

If	he	did	the	right	thing	,
如果	他	做过	这	正确的	事物	,

如果他做的是对的，

[id] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['tærənt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

he'd	go	at	once	to	Captain	Tarrant	and	inform	him	of	the	impending
他会	去	在	一次	到	队长	塔兰特	和	通知	他	的	这	即将到来的

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

他会立即去见塔兰特上尉，告诉他即将发生的叛乱。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , ['gɪlɪgən] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [get] [hɪm] .

But	,	if	he	did	,	Gilligan	would	surely	get	him	.
但	,	如果	他	做过	,	吉利根	会	一定	得到	他	.

但是，如果他真这么做了，吉利根肯定会抓住他。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [ðə; ði] [θɪn] [meit] [hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['aɪd(ə)l]

He	knew	well	that	the	threat	the	thin	mate	had	made	had	been	no	idle
他	知道	出色地	那	这	威胁	这	薄的	伴侣	有	制成	有	到过	不	闲置的

[wʌn] .

one	.
一	.

他很清楚，那个瘦弱的同伴发出的威胁绝非空穴来风。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , [id] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] ,

But	if	he	didn't	inform	the	captain	—	if	he	didn't	,	he'd	be	a	mutineer	,
但	如果	他	没有	通知	这	队长	—	如果	他	没有	,	他会	是	一个	叛变者	,

[tuː] .

too	.
也	.

但如果他不通知船长——如果他不通知，他也会成为叛变者。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] ,

And	he'd	have	to	take	his	share	,	and	leave	the	earth	,	a	fugitive	,
和	他会	有	到	拿	他的	分享	,	和	离开	这	地球	,	一个	逃犯	,

他不得不拿走他那份，然后离开这个世界，成为一个逃犯。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kɑːst][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['hʌdəzfiːld] .

and	probably	cast	his	lot	with	the	infamous	Huddersfield	.
和	大概	投掷	他的	很多	和	这	臭名昭著的	哈德斯菲尔德	.

他很可能加入了臭名昭著的哈德斯菲尔德队。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

He	certainly	didn't	want	to	do	that	,	either	.
他	当然	没有	想	到	做	那	,	任何一个	.

他当然也不想那样做。

[hiː; hi] [strəʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

He	strode	back	and	forth	in	the	tank	-	room	,	a	victim	of	uncertainty	.
他	大步走	后退	和	前进	在	这	坦克	-	房间	,	一个	受害者	的	不确定	.

他在储罐房里来回踱步，充满了不安。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , ['pleɪntɪvli] . . . .

He	didn't	know	what	to	do	,	he	told	himself	,	plaintively	.	.	.	.
他	没有	知道	什么	到	做	,	他	讲述	他自己	,	哀怨地	.	.	.	.

他不知道该怎么办，他哀怨地告诉自己……

[hiː; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [wen] ['dɪnə(r)] [taɪm] [keɪm] .

He	still	didn't	know	,	when	dinner	time	came	.
他	仍然	没有	知道	,	什么时候	晚餐	时间	来了	.

直到晚餐时间，他仍然一无所知。

- [æb'strækʃn] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][səʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [jʌŋ] ['kæptɪn]

Manool's	abstraction	at	the	dinner	table	was	so	noticeable	that	young	Captain
-	抽象	在	这	晚餐	桌子	曾是	所以	显	那	年轻的	队长

['tærənt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Tarrant	was	forced	to	speak	of	it	.
塔兰特	曾是	强制	到	说话	的	它	.

马努尔在餐桌上的心不在焉非常明显，以至于年轻的塔兰特上尉不得不谈论此事。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] , [sə'ruːk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where's	your	appetite	,	Sarouk	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	你的	食欲	,	萨鲁克	?	"	他	问	.

“萨鲁克，你还有胃口吗？”他问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [suːp] .

"	You	haven't	even	finished	your	soup	.
"	你	还没有	甚至	完成的	你的	汤	.

你连汤都没喝完。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] ?

Aren't	you	feeling	well	?
不是	你	感觉	出色地	?

你身体不舒服吗?

" - [feɪs] ['redən] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][əʊld][dɒk] [sleɪd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]

"	Manool's	face	reddened	as	he	answered	,	but	old	Doc	Slade	looked	up	and
"	-	脸	发红	作为	他	回答	,	但	老的	医生	斯莱德	看起来	向上	和

[aɪd] ['kiːnli] .

eyed	Manool	keenly	.
眼睛	马努尔	敏锐地	.

“马努尔回答时脸涨得通红，但老斯莱德医生抬起头，目光锐利地打量着马努尔。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [sə'ruːk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	You	better	come	in	and	see	me	after	dinner	,	Sarouk	,	"	he	suggested	.
"	你	更好的	来	在	和	看	我	后	晚餐	,	萨鲁克	,	"	他	建议	.

“萨鲁克，你最好晚饭后进来见我，”他建议道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

"	**Maybe**	**you**	**got**	**something**	**wrong**	**and**	**I'll**	**have**	**some**	**work**	**to**	**do**	.
"	或许	你	得到	某物	错误的	和	患病的	有	一些	工作	到	做	.

“也许你弄错了，我得做些工作了。”

[juː; jʊ][stɒp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] .

You	**stop**	**in**	**and**	**see**	**me**	.
你	停止	在	和	看	我	.

你进来看看我。

" [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [wen]

"	**Manool**	**was**	**about**	**to**	**insist**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**wrong**	**with**	**him**	**,**	**when**
"	马努尔	曾是	关于	到	坚持	那	他	有	没有什么	错误的	和	他	,	什么时候

[hiː; hi] [kɔːt] [dɑːks] [aɪ] ,

he	**caught**	**Doc's**	**eye**	**,**
他	捕捉	医生的	眼睛	,

“马努尔正要坚持说自己没事，这时他与医生的目光相遇了。”

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [njuː] ['sʌmθɪŋ] .

and	**realized**	**that**	**the**	**old**	**man**	**knew**	**something**	**.**
和	已实现	那	这	老的	男人	知道	某物	.

他意识到老人知道些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['nɒkɪŋ] .

And	**then**	**he**	**realized**	**that**	**here**	**was**	**opportunity**	**knocking**	**.**
和	然后	他	已实现	那	这里	曾是	机会	敲门	.

然后他意识到，机会来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [dɒk] [sleɪd] , [ænd; ənd] ['gɪlɪgən] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'spekt] ['eniθɪŋ]

He	**could**	**go**	**in**	**and**	**see**	**Doc**	**Slade**	**,**	**and**	**Gilligan**	**would**	**never**	**suspect**	**anything**
他	可以	去	在	和	看	医生	斯莱德	,	和	吉利根	会	绝不	怀疑	任何事物

.

:

.

他可以进去见斯莱德医生，吉利根绝不会怀疑什么。

[hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['mɜːmərɪŋ] : " [aɪl] [biː; bi][ɪn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

He	**rose**	**from**	**the**	**table**	**murmuring**	**:**	**"**	**I'll**	**be**	**in**	**and**	**see**	**you**	**in**	**a**	**few**
他	玫瑰	从	这	桌子	淙淙	:	"	患病的	是	在	和	看	你	在	一个	很少

['mɪnɪts] , [dɒk] .

minutes	**,**	**Doc**	**.**
分钟	,	医生	.

他从桌边站起来，喃喃自语道：“我一会儿就进去，医生。”

" [ðen] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

"	**Then**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**.**
"	然后	慌忙	后退	到	这	农场	.

然后匆匆赶回农场。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʃekt] ['evriθɪŋ] [ə'gen] .

He	**entered**	**the**	**tank**	**-**	**room**	**and**	**checked**	**everything**	**again**	**.**
他	进入	这	坦克	-	房间	和	已检查	一切	再次	.

他进入储罐室，再次检查了所有物品。

[hiː; hi][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [streɪt]

He	**put**	**on**	**a**	**clean**	**shirt**	**,**	**and**	**brushed**	**his**	**teeth**	**and**	**combed**	**his**	**straight**
他	放	在	一个	干净的	衬衫	,	和	刷过	他的	牙齿	和	梳理过的	他的	直的

[blæk] [heə(r)] .

black	**hair**	**.**
黑色的	头发	.

他换上一件干净的衬衫，刷了牙，梳了梳他笔直的黑发。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'gen] .

Then	,	after	a	moment's	consideration	,	he	brushed	his	teeth	again	.
然后	,	后	一个	瞬间	考虑	,	他	刷过	他的	牙齿	再次	.

然后，他略作考虑后，又刷了一遍牙。

[dɒk] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪm] ,

Doc	might	take	a	notion	to	examine	him	,
医生	可能	拿	一个	概念	到	检查	他	,

医生可能会考虑给他做个检查。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][biː; bi] [sɔɪld] ,

and	he	certainly	didn't	want	his	teeth	to	be	soiled	,
和	他	当然	没有	想	他的	牙齿	到	是	脏的	,

他当然不想弄脏自己的牙齿。

[ɪf] [dɒk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrəʊt] .

if	Doc	looked	at	his	mouth	and	throat	.
如果	医生	看起来	在	他的	嘴	和	喉	.

如果医生检查了他的嘴和喉咙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm]

He	was	about	to	leave	the	tank	-	room	when	he	heard	a	cry	from
他	曾是	关于	到	离开	这	坦克	-	房间	什么时候	他	听到	一个	哭	从

['sʌmweə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

somewhere	down	the	passage	.
某处	向下	这	通道	.

他正要离开储罐室时，听到走廊尽头传来一声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] ,

It	was	a	startled	cry	,
它	曾是	一个	惊慌	哭	,

那是一种惊叫声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [ðæt] [endid] [ɪn][æn; ən] [əʊθ] .

and	it	was	followed	by	a	sharp	command	that	ended	in	an	oath	.
和	它	曾是	随后	经过	一个	锋利的	命令	那	结束	在	一个	誓言	.

随后是一声严厉的命令，最后以一声咒骂结束。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

His	heart	leaped	into	his	mouth	.
他的	心	跳跃	进入	他的	嘴	.

他吓得魂飞魄散。

[nɒt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ['evə(r)] [juːst] [prə'fænəti][tuː; tə][ðə; ði][men] .

Not	an	officer	on	the	ship	ever	used	profanity	to	the	men	.
不是	一个	官	在	这	船	曾经	用过的	亵渎	到	这	男人	.

船上没有一个军官对水兵们说过脏话。

[bɪ'saɪdz] , [id] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] .

Besides	,	he'd	have	recognized	the	voice	of	any	of	the	four	officers	.
除了	,	他会	有	认可	这	嗓音	的	任何	的	这	四	警官	.

此外，他肯定能认出这四名警官中的任何一个的声音。

[ðæt] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

That	command	had	been	shouted	by	one	of	the	men	,
那	命令	有	到过	喊叫	经过	一	的	这	男人	,

那道命令是其中一个人喊出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [hæd; həd][priː'siːd, priː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

and	the	cry	that	had	preceded	it	had	been	one	of	surprise	.
和	这	哭	那	有	之前	它	有	到过	一	的	惊喜	.

而在此之前发出的叫喊声，是惊讶的叫喊声。

[hæd; həd][ðə; ði]['mju:təni] ['stɑ:tɪd] [ɔ:l'redi] ?

Had	the	mutiny	started	already	?
有	这	兵变	开始	已经	?

叛乱已经开始了吗?

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] ,

As	if	in	answer	to	his	question	,
作为	如果	在	回答	到	他的	问题	,

仿佛是为了回答他的问题,

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ræŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

the	sharp	report	of	an	automatic	rang	out	suddenly	through	the	passageway	.
这	锋利的	报告	的	一个	自动的	响铃	出去	突然	通过	这	通道	.

走廊里突然响起一声清脆的自动枪响。

[swʌŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [dʌk] [bæk] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt]

Manool	swung	the	door	shut	and	ducked	back	as	suddenly	as	if	the	bullet
马努尔	摇摆	这	门	关闭	和	躲闪	后退	作为	突然	作为	如果	这	子弹

[hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd][æt; ət][hɪm] .

had	been	fired	at	him	.
有	到过	被解雇	在	他	.

马努尔猛地关上门，像被子弹击中一样，猛地向后躲闪。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['tremb(ə)l] ; [hi:; hi][felt][ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] [kən'strɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	beginning	to	tremble	;	he	felt	a	smothering	constriction	of	his
他	曾是	开始	到	颤抖	;	他	毛毡	一个	窒息	收缩	的	他的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

他开始颤抖；他感到喉咙像被什么东西紧紧扼住一样，令人窒息。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]

and	yet	,	at	the	same	time	,	an	unreasoning	thrill	of	excitement	was
和	然而	,	在	这	相同的	时间	,	一个	不讲道理	刺激	的	激动	曾是

['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

rising	within	him	.
上升	之内	他	.

然而与此同时，他心中却涌起一股难以抑制的兴奋感。

[hi:; hi][felt][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌaʊt'saɪd] .

He	felt	an	overpowering	desire	to	see	what	was	going	on	outside	.
他	毛毡	一个	压倒性的	欲望	到	看	什么	曾是	去	在	外部	.

他感到一种难以抑制的渴望，想要看看外面发生了什么。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]

For	many	minutes	his	caution	overcame	his	curiosity	,	but	at	last	the
为了	许多	分钟	他的	警告	克服	他的	好奇心	,	但	在	最后的	这

[kən'tɪnjuəl] ['saɪləns] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] ,

continual	silence	convinced	him	that	,
持续的	沉默	确信	他	那	,

很长一段时间里，他的谨慎战胜了好奇心，但最终，持续不断的沉默让他确信:

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ðə; ði]['mju:təni][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

in	all	probability	,	the	mutiny	was	over	.
在	全部	可能性	,	这	兵变	曾是	超过	.

叛乱很可能已经结束了。

[səʊ] , ['evə(r)][səʊ] ['sləʊli] , [hi:; hi] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [daʊn] .

So	,	ever	so	slowly	,	he	stepped	out	into	the	corridor	and	started	down	.
所以	,	曾经	所以	缓慢地	,	他	步	出去	进入	这	走廊	和	开始	向下	.

于是，他缓缓地走到走廊里，开始往下走。

[ðə; ði] [hɔ:l] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃɒt] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] ['empti] ,

The	hall	where	he	had	heard	the	shot	proved	to	be	quite	empty	,
这	大厅	在哪里	他	有	听到	这	射击	已证实	到	是	相当	空的	,

他听到枪声的大厅里空无一人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] .

and	he	wondered	where	everybody	was	.
和	他	想知道	在哪里	大家	曾是	.

他纳闷大家都去了哪里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['mju:təni] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['eni] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ri:d] [ə'baʊt] .

This	was	certainly	a	queer	mutiny	,	nothing	like	any	he	had	ever	read	about	.
这	曾是	当然	一个	酷儿	兵变	,	没有什么	喜欢	任何	他	有	曾经	读	关于	.

这绝对是一场奇特的叛乱，与他以往读过的任何叛乱都截然不同。

[hi:; hi] [trɒd] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəsli] ,

He	trod	more	and	more	cautiously	,
他	践踏	更多的	和	更多的	谨慎地	,

他走得越来越小心翼翼，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['fɪəsəm] [ðæn; ðən] ['tju:mʌlt]

and	it	dawned	on	him	that	this	silence	was	more	fearsome	than	tumult
和	它	黎明	在	他	那	这	沉默	曾是	更多的	可怕的	比	骚乱

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] .

would	have	been	.
会	有	到过	.

他突然意识到，这种寂静比喧嚣更可怕。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:(r)] - [ru:m] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst]

He	was	passing	a	store	-	room	just	then	,	and	when	he	was	just
他	曾是	通过	一个	店铺	-	房间	只是	然后	,	和	什么时候	他	曾是	只是

[ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

abreast	of	the	door	,
并排	的	这	门	,

他当时正路过一间储藏室，走到门口时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən]

it	was	flung	suddenly	open
它	曾是	扔	突然	打开

它突然被猛地打开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:əl] - ['resləz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['levəl]

and	there	was	one	of	the	fuel	-	wrestlers	,	with	a	loaded	automatic	leveled
和	那里	曾是	一	的	这	燃料	-	摔跤手	,	和	一个	已加载	自动的	平整

[æt; ət] - [tʃest] ,

at	Manool's	chest	,
在	-	胸部	,

其中一名燃料摔跤手，用一把上了膛的自动步枪指着马努尔的胸口。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	spiteful	look	in	his	eyes	.
和	一个	恶毒的	看	在	他的	眼睛	.

他眼中带着一丝恶意。

- [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

Manool's	reaction	was	almost	automatic	.
-	反应	曾是	几乎	自动的	.

马努尔的反应几乎是下意识的。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [doʊnt] [ʃu:t] .

He	threw	up	his	hands	and	shouted	,	"	Don't	shoot	.
他	扔	向上	他的	双手	和	喊叫	,	"	不	射击	.

他举起双手，大喊道："不要开枪。"

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fju:əl] - ['reslə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] — ['gɪlɪgənz] — [sed] , " [let]
" And from behind the fuel - wrestler , another voice — Gilligan's — said , " Let
" 和 从 在后面 这 燃料 - 摔跤手 , 其他 嗓音 — 吉利根的 — 说 , " 让
[hɪm] [ə'ləʊn] , [ɪts] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .
him alone , it's the farmer .
他 独自的 , 它是 这 农民 .

"从燃料摔跤手身后传来另一个声音——吉利根的声音——说：'别管他，他是农民。'

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ʃɑ:pə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [meit] [snæpt] , " [get][ɪn][hɪə(r)] , .
" Then it grew sharper as the mate snapped , " Get in here , Manool .
" 然后 它 生长 更锐利 作为 这 伴侣 啪啪 , " 得到 在 这里 , 马努尔 .

"然后，随着同伴厉声说道：'进来，马努尔。'"

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - [wɑ:ndərɪn] - [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][hɔ:lz] ?
What are you doin ' wanderin ' around in the halls ?
什么 是 你 做 - 漫游 - 大约 在 这 大厅 ?

你在走廊里闲逛干什么?

[ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][get] [ʃɒt] ?
You want to get shot ?
你 想 到 得到 射击 ?

你想被枪击吗?

" [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][tu:] [skeəd] [tu:; tə] [spi:k] .
" Manool was almost too scared to speak .
" 马努尔 曾是 几乎 也 害怕的 到 说话 .

"马努尔几乎吓得说不出话来。"

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I was looking for you , " he answered .
" 我 曾是 寻找 为了 你 , " 他 回答 .

"我一直在找你，"他回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] , [səʊ][ai] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
" I think the fight is all over , so I look for you . "
" 我 思考 这 斗争 是 全部 超过 , 所以 我 看 为了 你 . "

"我觉得战斗已经结束了，所以我来找你。"

" [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][dæm] - [saɪt] , " ['gɪlɪgən] [snɑ:rld] .
" It ain't all over , by a dam ' sight , " Gilligan snarled .
" 它 不是 全部 超过 , 经过 一个 坝 - 视线 , " 吉利根 纠缠 .

"事情还没结束呢，远着呢！"吉利根咆哮道。

" [ju:; jʊ] [si:n] [dɒk] [sleɪd] ? "
" You seen Doc Slade ? "
" 你 已见 医生 斯莱德 ? "

你见过斯莱德医生吗?

" [ai] [eɪnt] [si:n] ['nəʊbədi] , " [sə'ru:k] ['ɑ:nsə(r)d] , ['tru:θfəli] .
" I ain't seen nobody , " Sarouk answered , truthfully .
" 我 不是 已见 无人 , " 萨鲁克 回答 , 说实话 .

"我一个人也没见到。"萨鲁克如实回答道。

" [ai][dʒʌst] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:m] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [hɪə(r)] .
" I just came out of the farm and walked down here .
" 我 只是 来了 出去 的 这 农场 和 步行 向下 这里 .

"我刚从农场出来，就走到这儿了。"

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] , [waɪl] [ə'gəʊ] . "
I hear a shot , while ago . "
我 听到 一个 射击 , 尽管 前 . "

我刚才听到一声枪响。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɒp] [æt; ət] [sleɪd] .

"	That	was	when	we	took	a	pop	at	Slade	.
"	那	曾是	什么时候	我们	采取	一个	流行音乐	在	斯莱德	.

“那时我们向 Slade 发起了猛攻。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sə'spiʃən] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['æktɪd] .

I	think	he	must	have	had	some	suspicions	,	the	way	he	acted	.
我	思考	他	必须	有	有	一些	怀疑	,	这	方式	他	行动	.

从他的举止来看，我觉得他肯定有所怀疑。

[naʊ] , [lʊk] , , " [ðə; ði] [meɪt] [went] [ɒn] , " [ðɪs] [stʌf] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] .

Now	,	look	,	Manool	,	"	the	mate	went	on	,	"	this	stuff	ain't	exactly	in	your	line	.
现在	,	看	,	马努尔	,	"	这	伴侣	去	在	,	"	这	东西	不是	确切地	在	你的	线	.

“听着，马努尔，”船员继续说道，“这东西可不是你擅长的。”

[juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [leɪ] [ləʊ] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] .

You	better	go	back	to	the	farm	and	lay	low	till	I	call	you	.
你	更好的	去	后退	到	这	农场	和	躺	低的	直到	我	称呼	你	.

你最好回农场去，低调点，等我打电话给你。

" [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trembli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skeə(r)] [id] [gɒt] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

"	Manool	was	still	a	little	trembly	from	the	scare	he'd	got	when	he	saw
"	马努尔	曾是	仍然	一个	小的	颤抖	从	这	吓	他会	得到	什么时候	他	锯

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] .

the	pistol	pointed	at	his	breast	.
这	手枪	尖	在	他的	胸部	.

“马努尔看到手枪指着自己的胸口时，吓了一跳，现在还有些发抖。”

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [æt; ət] ['gɪlɪgənz] [sə'dʒestʃən] , [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ,

He	nodded	enthusiastically	at	Gilligan's	suggestion	,	darted	to	the	door	and	,
他	点头	踊跃	在	吉利根的	建议	,	飞镖	到	这	门	和	,

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

running	down	the	corridor	,
跑步	向下	这	走廊	,

他热情地点头赞同吉利根的建议，冲到门口，沿着走廊跑去。

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋk] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

he	crept	into	the	tank	-	room	without	another	word	.
他	悄悄地爬	进入	这	坦克	-	房间	没有	其他	单词	.

他一句话也没说，就悄悄溜进了水箱室。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] - [ruːm] , [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

He	was	in	the	tank	-	room	,	alone	,	for	hours	,	it	seemed	.
他	曾是	在	这	坦克	-	房间	,	独自的	,	为了	小时	,	它	似乎	.

他独自一人在储罐房里待了好几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

It	was	almost	time	for	supper	when	there	was	a	knock	on	the	door	,
它	曾是	几乎	时间	为了	晚餐	什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

快到晚饭时间的时候，有人敲门。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪŋli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪlɪgən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	when	he	hesitatingly	opened	it	,	Gilligan	came	in	with	a	big	smile	on	his	face	.
和	什么时候	他	犹豫地	打开	它	,	吉利根	来了	在	和	一个	大的	微笑	在	他的	脸	.

当他犹豫地打开门时，吉利根带着灿烂的笑容走了进来。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪn] - , , " [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .

"	Well	,	it's	all	over	but	the	shoutin	'	,	Manool	,	"	he	boasted	.
"	出色地	,	它是	全部	超过	但	这	喊叫	-	,	马努尔	,	"	他	吹嘘	.

“好了，一切都结束了，只剩下叫喊声了，马努尔，”他吹嘘道。

" [wɪv] [gɒt] ['tærənt] [ænd; ənd]['nævɪgeɪtə(r)] ['rɒdʒəz] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
" We've got Tarrant and Navigator Rogers cooped up in the dining room .
" 我们已经 得到 塔兰特 和 航海家 罗杰斯 被困住 向上 在 这 用餐 房间 .

"我们把塔兰特和纳维加特·罗杰斯困在了餐厅里。"

[ðev] [gɒt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðev] [lɒkt] [ðəm'selvz] [ɪn] ,
They've got food and water , and they've locked themselves in ,
他们有 得到 食物 和 水 , 和 他们有 已锁定 他们自己 在 ,

他们有食物和水，而且他们把自己锁在里面了。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [gɑːd] ['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
but we got a guard posted at the door ,
但 我们 得到 一个 警卫 发布 在 这 门 ,

但我们在门口安排了一名保安。

[ænd; ənd][wiːl; wil][get] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .
and we'll get ' em if they make a break .
和 出色地 得到 - 呃 如果 他们 制作 一个 休息 .

如果他们突破防线，我们就能抓住他们。

[wiː; wi][gɒt][dɒk] [sleɪd] , [tuː] — [ə'laɪv] .
We got Doc Slade , too — alive .
我们 得到 医生 斯莱德 , 也 — 活 .

我们还抓住了 Doc Slade——他还活着。

[hiː; hi] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [hɜːt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [neɪld] [hɪm] ,
He fought like a tiger , hurt two of the boys before we nailed him ,
他 战斗 喜欢 一个 老虎 , 伤害 二 的 这 男孩们 前 我们 钉子 他 ,

他像老虎一样拼命反抗，在我们制服他之前，他已经伤了两个男孩。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [hɪm] , [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wɪr] ['həʊldɪŋ][hɪm] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['weɪˌɪn] - [ruːm] .
but we took him , alive , and we're holding him , up in the weighin ' room .
但 我们 采取 他 , 活 , 和 是 保持 他 , 向上 在 这 称重 - 房间 .

但我们把他活捉了，现在把他关在称重室里。

['kʊkiz] [stɜːd] [ʌp][sʌm; səm]['sʌpə(r)] , [səʊ] [kʌm] [ɒn][ʌp][ænd; ənd] [iːt] .
Cookie's stirred up some supper , so come on up and eat .
曲奇饼 搅拌 向上 一些 晚餐 , 所以 来 在 向上 和 吃 .

Cookie 已经做好晚饭了，快上来吃吧。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
You needn't be afraid , " he added as an afterthought .
你 不必 是 害怕的 , " 他 额外 作为 一个 事后考虑 .

"你不必害怕，"他补充道，仿佛又想起了什么。

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋz] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
" The fighting's all over .
" 这 战斗的 全部 超过 .

"战斗已经结束了。"

" ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
" Manool followed him out of the door and down the passageway .
" 马努尔 随后 他 出去 的 这 门 和 向下 这 通道 .

"马努尔跟着他出了门，沿着走廊走了下去。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ruːm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
They went up the stairs to the loading room near the central axis of the
他们 去 向上 这 楼梯 到 这 加载中 房间 靠近 这 中央 轴 的 这
['rɒkɪt] ;
rocket ;
火箭 ;

他们沿着楼梯来到火箭中心轴线附近的装载室；

['fiːlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [weɪt] .

Manool	**feeling**	**again**	**the**	**dizziness**	**that**	**he**	**always**	**felt**	**when**	**he**	**lost**	**weight**	**.**
马努尔	感觉	再次	这	头晕	那	他	总是	毛毡	什么时候	他	丢失的	重量	.

马努尔再次感到头晕，这种感觉他每次减肥时都会出现。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɪn] [speɪs] .

He	**had**	**never**	**really**	**become**	**a**	**spaceman**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**his**	**years**	**in**	**space**	**.**
他	有	绝不	真的	变得	一个	太空人	,	在	尽管如此	的	全部	他的	年	在	空间	.

尽管他在太空待了那么多年，但他始终没有真正成为一名宇航员。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] [ænd; ənd] ['gɪdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'haɪnd] ['gɪlɪgən] .

He	**walked**	**a**	**little**	**uncertainly**	**and**	**giddily**	**into**	**the**	**room**	**,**	**a**	**pace**	**or**	**two**	**behind**	**Gilligan**	**.**
他	步行	一个	小的	不确定性	和	欣喜若狂	进入	这	房间	,	一个	步伐	或者	二	在后面	吉利根	.

他有些犹豫又有些兴奋地走进房间，落后吉利根一两步。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

The	**entire**	**crew**	**was**	**there**	**.**
这	全部的	全体人员	曾是	那里	.

全体船员都在场。

[dɒk] [sleɪd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] .

Doc	**Slade**	**was**	**there**	**,**	**too**	**.**
医生	斯莱德	曾是	那里	,	也	.

Doc Slade 也在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [skrætʃ] [daʊn] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**had**	**a**	**black**	**eye**	**and**	**a**	**long**	**,**	**deep**	**scratch**	**down**	**one**	**side**	**of**	**his**	**face**	**.**
他	有	一个	黑色的	眼睛	和	一个	长的	,	深的	划痕	向下	一	边	的	他的	脸	.

他一只眼睛乌青，脸颊一侧还有一道又长又深的划痕。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][taɪd] ,

His	**hands**	**were**	**tied**	**,**
他的	双手	是	系	,

他的双手被绑住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] - .

and	**he**	**was**	**seated**	**on**	**a**	**stool**	**with**	**his**	**legs**	**tied**	**to**	**the**	**stool's**	**.**
和	他	曾是	坐着	在	一个	凳子	和	他的	腿	系	到	这	-	.

他坐在凳子上，双腿被绑在凳子上。

[dɑːks] [aɪz] ['waɪdnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɔːk] [ɪn] [wɪð] ['gɪlɪgən] ;

Doc's	**eyes**	**widened**	**when**	**he**	**saw**	**Manool**	**walk**	**in**	**with**	**Gilligan**	**;**
医生的	眼睛	扩大	什么时候	他	锯	马努尔	走	在	和	吉利根	;

当医生看到马努尔和吉利根一起走进来时，他的眼睛瞪大了；

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

then	**a**	**look**	**of**	**scorn**	**came**	**into**	**them**	**and**	**he**	**turned**	**his**	**head**	**away**	**.**
然后	一个	看	的	轻蔑	来了	进入	他们	和	他	转向	他的	头	离开	.

然后，他眼中闪过一丝轻蔑，转过头去。

[skwɜːrmd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] — [hiː; hi] [laɪkt] [dɒk] [sleɪd] , [ænd; ənd] [dɒk][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm] ,

Manool	**squirmed**	**uncomfortably**	**under**	**his**	**gaze**	**—**	**he**	**liked**	**Doc**	**Slade**	**,**	**and**	**Doc**	**had**	**always**	**liked**	**him**	**,**
马努尔	扭动着身子	不舒服地	在下面	他的	目光	—	他	喜欢	医生	斯莱德	,	和	医生	有	总是	喜欢	他	,

马努尔在他的注视下感到很不自在——他喜欢斯莱德医生，而斯莱德医生也一直很喜欢他。

[ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
up **to** **now** **.**
向上 到 现在 .

到目前为止。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðiːz] ['feloʊz] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðə; ði][əʊld][dɒk] .
He **hoped** **these** **fellows** **wouldn't** **hurt** **the** **old** **Doc** **.**
他 希望 这些 伙伴们 不会 伤害 这 老的 医生 .

他希望这些人不会伤害老医生。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːˑ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .
The **table** **was** **set** **and** **the** **crew** **were** **about** **to** **sit** **down** **to** **eat** **.**
这 桌子 曾是 放 和 这 全体人员 是 关于 到 坐 向下 到 吃 .

餐桌已经摆好，船员们正准备坐下来吃饭。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['gɪlɪgən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'taɪd] [dɑːks][hændz][ænd; ənd][sæt][hɪm]
Manool **was** **seated** **beside** **Gilligan** **,** **and** **they** **untied** **Doc's** **hands** **and** **sat** **him**
马努尔 曾是 坐着 旁 吉利根 , 和 他们 解开 医生的 双手 和 卫星 他
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

马努尔坐在吉利根旁边，他们解开了医生的双手，让他坐下。

[tuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
too **,** **at** **the** **opposite** **end** **of** **the** **table** **.**
也 , 在 这 对面的 结尾 的 这 桌子 .

桌子的另一端也是如此。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːmə(r)] .
The **meal** **was** **sheer** **torture** **to** **the** **little** **farmer** **.**
这 一顿饭 曾是 透明 酷刑 到 这 小的 农民 .

这顿饭对这位小农夫来说简直是酷刑。

[ðə; ði] [kruːˑ] [ɪg'nɔːd] [hɪm] , ['gɪlɪgən] [ɪg'nɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][dɒk] [sleɪd] — [dɒk] [ˌwʊdnt] [ɪg'nɔː(r)]
The **crew** **ignored** **him** **,** **Gilligan** **ignored** **him** **,** **and** **Doc** **Slade** **—** **Doc** **wouldn't** **ignore**
这 全体人员 忽略 他 , 吉利根 忽略 他 , 和 医生 斯莱德 — 医生 不会 忽略
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

船员们不理他，吉利根不理他，而斯莱德医生——医生不会不理他。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] .
and **Manool** **wished** **he** **would** **.**
和 马努尔 希望 他 会 .

马努尔希望他能做到。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
Before **the** **meal** **was** **over** **,** **Manool** **was** **in** **an** **agony** **of** **anxiety** **.**
前 这 一顿饭 曾是 超过 , 马努尔 曾是 在 一个 痛苦 的 焦虑 .

饭菜还没吃完，马努尔就焦虑得难受极了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['tærənt] [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] ; [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt]
He **wondered** **what** **would** **become** **of** **Tarrant** **and** **Rogers** **;** **he** **wondered** **what**
他 想知道 什么 会 变得 的 塔兰特 和 罗杰斯 ; 他 想知道 什么
[ðeid] [duː; də][tuː; tə][dɒk] [sleɪd] ;
they'd **do** **to** **Doc** **Slade** **;**
他们会 做 到 医生 斯莱德 ;

他想知道塔兰特和罗杰斯会怎么样；他想知道他们会对斯莱德医生做什么；

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] .
he **wondered** **also** **what** **they** **were** **going** **to** **do** **to** **him** **.**
他 想知道 还 什么 他们 是 去 到 做 到 他 .

他也想知道他们会对他做什么。

[ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [ʌpˈrɔːriəsli] [ˈdʒəʊviəl] .

The	crew	was	uproariously	jovial	.
这	全体人员	曾是	哄堂大笑	欢乐的	.

船员们都非常开心，笑声不断。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][aʊt][ə; eɪ][keɪs][ɒv; əv] [dʒɪn] [ðæt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈprɒbəbli]

They	had	broken	out	a	case	of	gin	that	one	of	them	had	probably
他们	有	破碎的	出去	一个	案件	的	杜松子酒	那	一	的	他们	有	大概

['smʌgld] [əˈbɔːd] ,

smuggled	aboard	,
走私	船上	,

他们打开了一箱杜松子酒，很可能是其中一人走私上船的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪt] ['sɪgəret] [ænd; ənd][splɪt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]

and	they	lit	cigarettes	and	split	a	bottle	and	were	having	a	glorious
和	他们	点燃	香烟	和	分裂	一个	瓶子	和	是	拥有	一个	辉煌

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们点燃香烟，打开一瓶酒，玩得不亦乐乎。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['bɒt(ə)l] ,

It	grew	more	glorious	after	the	third	bottle	,
它	生长	更多的	辉煌	后	这	第三	瓶子	,

第三瓶之后，味道更加美妙了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈvaɪd][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [əˈmʌŋ]

and	one	of	them	brought	up	the	suggestion	that	they	divide	the	cargo	among
和	一	的	他们	带来	向上	这	建议	那	他们	划分	这	货物	之中

[ðem; ðəm] [raɪt] [ðen] ,

them	right	then	,
他们	正确的	然后	,

其中一人提议当场平分货物。

[tuː; tə] " [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] .

to	"	see	what	they	were	going	to	get	.
到	"	看	什么	他们	是	去	到	得到	.

看看他们会得到什么。

" ['gɪlɪgən] [fraʊnd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [daʊn] ,

"	Gilligan	frowned	and	tried	to	wave	the	suggestion	down	,
"	吉利根	皱眉	和	尝试	到	海浪	这	建议	向下	,

吉利根皱了皱眉，试图挥手打消这个提议。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [snɑːrld] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l] ,

but	a	half	dozen	voices	snarled	angrily	at	his	refusal	,
但	一个	一半	打	声音	纠缠	愤怒地	在	他的	拒绝	,

但有五六个人对他的拒绝发出愤怒的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði][slɪm] [meit] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌækwiˈes] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [greɪs] [æz; əz]

and	the	slim	mate	was	forced	to	acquiesce	with	as	good	grace	as
和	这	苗条的	伴侣	曾是	强制	到	默许	和	作为	好的	优雅	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

而那位身材瘦削的伴侣也被迫尽可能优雅地屈服了。

[ə; eɪ]['ləʊdə(r)][wɒz; wəz] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [dɒk] [sleɪd] ,

A	loader	was	delegated	to	guard	Doc	Slade	,
一个	装载机	曾是	委托	到	警卫	医生	斯莱德	,

一名装卸工被指派负责看守斯莱德医生。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['stɑːtɪd] [ɑːft][tuː; tə][ðə; ði] " [həʊld] .

then	the	entire	remainder	of	the	crew	started	aft	to	the	"	hold	.
然后	这	全部的	余	的	这	全体人员	开始	后部	到	这	"	抓住	.

然后其余所有船员开始向船尾的"货舱"移动。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ʃɪps] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ɔː(r)]

"	In	those	days	,	ships	usually	carried	things	that	were	mighty	hard	to	get	or
"	在	那些	天	,	船舶	通常	携带	事物	那	是	强大的	难的	到	得到	或者

[meɪk] [ɒn] [mɑːz] ,

make	on	Mars	,
制作	在	火星	,

"在那个年代，飞船通常运载的物品都是在火星上很难获得或制造的。"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [skeəs] [ɒn] [ɜːθ] .

and	were	not	too	scarce	on	Earth	.
和	是	不是	也	稀少	在	地球	.

而且在地球上并不算稀少。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv] U235 ,

In	this	case	,	there	was	a	ton	of	U235	,
在	这	案件	,	那里	曾是	一个	吨	的	U235	,

在这种情况下，U235 的含量非常高。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['kemɪk(ə)lz] [ðæt] [stɪl] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['sɪnθəsaɪzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['elɪmənts]

a	lot	of	organic	chemicals	that	still	couldn't	be	synthesized	from	their	elements
一个	很多	的	有机的	化学品	那	仍然	不能	是	合成的	从	他们的	元素

,

,

,

许多有机化学物质仍然无法由其组成元素合成。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːʃn]

and	an	assortment	of	odds	and	ends	that	were	prized	by	the	Martian
和	一个	品种	的	赔率	和	结束	那	是	珍贵的	经过	这	火星人

['neɪtɪvz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃiːpnəs] .

natives	in	spite	of	their	cheapness	.
本地人	在	尽管如此	的	他们的	廉价	.

以及各种各样的零碎物品，尽管价格低廉，却深受火星土著居民的喜爱。

['ɪntuː][ðə; ði][bɪnz] [weə(r)] [ðɪs] [stʌf] [wɒz; wəz][stɔː(r)d] ,

Into	the	bins	where	this	stuff	was	stored	,
进入	这	垃圾箱	在哪里	这	东西	曾是	存储	,

放进存放这些东西的箱子里，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['paɪrəts] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [kruː] [swɔːm] ,

the	shouting	pirates	who	had	lately	been	a	well	-	behaved	crew	swarmed	,
这	喊叫	海盗	WHO	有	最近	到过	一个	出色地	-	表现	全体人员	蜂拥而至	,

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,

shouting	and	pushing	,
喊叫	和	推动	,

原本还很守规矩的海盗们突然叫喊起来，四散奔逃，推搡拥挤。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [kleɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən]

and	laying	claim	to	this	and	that	and	the	other	;	and	in	less	than
和	躺下	宣称	到	这	和	那	和	这	其他	;	和	在	较少的	比

[faɪv] ['mɪnɪts] ,

five	minutes	,
五	分钟	,

并声称拥有这个、那个等等；不到五分钟，

[θriː] ['seprət] [faɪts] ['stɑːtɪd] .
three separate fights started .
三 分离 战斗 开始 .

爆发了三起不同的冲突。

['gɪlɪgən] [stɔːm] , ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ri'zɔːt] [tuː; tə]['vaɪələns] .
Gilligan stormed , threatened , and at last resorted to violence .
吉利根 暴风雨 , 威胁 , 和 在 最后的 复原 到 暴力 .

吉利根怒气冲冲，威胁恐吓，最终诉诸暴力。

" [ðɪs] [stʌfəl] ['nevə(r)][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][feə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌgz] [traɪ][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['faɪtɪn] -
" This stuff'll never be divided fair if you lugs try to settle it by fightin '
" 这 东西会 绝不 是 分割 公平的 如果 你 凸耳 尝试 到 定居 它 经过 战斗 -
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

"如果你们这些笨蛋试图通过打架来解决，这些东西永远不可能公平分配。"

" [hiː; hi] [rɔːd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [klɪpt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" he roared after he had clipped a couple of them .
" 他 咆哮 后 他 有 剪辑 一个 夫妻 的 他们 .

他剪断其中几根线后咆哮道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['paɪrəts] ?
" What do you think you are , a bunch of pirates ?
" 什么 做 你 思考 你 是 , 一个 束 的 海盗 ?

"你们以为你们是一群海盗吗？"

[juː; jʊ] [fuːlz] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [pɔːt] , [eɪ] ?
You fools kill each other off , and who brings the ship into port , eh ?
你 傻瓜 杀 每个 其他 离开 , 和 WHO 带来 这 船 进入 港口 , 嗯 ?

你们这些蠢货互相残杀，谁来把船开进港口呢?

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [gəʊ][ɒn]['lɪvɪn] - ,
How long do you think you'd go on livin ' ,
如何 长的 做 你 思考 你会 去 在 生活 - ,

你觉得你还能活多久?

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ʃɔːt] - ['hændɪd][ænd; ənd]['dæmɪdʒ] [ðɪs] [kæn; kən][ɒn]['læn.dɪn] - ?
if we go short - handed and damage this can on landin ' ?
如果 我们 去 短的 - 递交 和 损害 这 能 在 着陆 - ?

如果我们人手不足，着陆时损坏了这个罐子?

['hʌdəzfiːld] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [ɒf] [laɪk] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Huddersfield would kill you off like flies for that .
哈德斯菲尔德 会 杀 你 离开 喜欢 苍蝇 为了 那 .

哈德斯菲尔德会为了这种事把你杀得像苍蝇一样。

[naʊ] [kɑːm] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['set(ə)ld] .
Now calm down and let's get this thing settled .
现在 冷静的 向下 和 我们来吧 得到 这 事物 定居 .

冷静下来，我们来解决这个问题。

" [ðeɪ] [stʊd] ['miːkli] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" They stood meekly enough after that ,
" 他们 站立 温顺地 足够的 后 那 ,

"在那之后，他们就一直很温顺地站着。"

[waɪl] ['gɪlɪgən] [lʊkt] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['feləʊ] ,

while	Gilligan	looked	the	cargo	over	and	assigned	this	portion	to	this	fellow	,
尽管	吉利根	看起来	这	货物	超过	和	分配	这	部分	到	这	同伴	,

[ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] .

that	portion	to	that	.
那	部分	到	那	.

吉利根一边查看货物，一边把这部分分配给这个人，那部分分配给那个人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɔ:ʃən] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [keɪm]

He	had	apportioned	a	large	part	of	the	spoils	to	them	when	he	came
他	有	按比例分配	一个	大的	部分	的	这	战利品	到	他们	什么时候	他	来了

[tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] ['kɒrəgeɪtɪd] ['bɒksɪz] .

to	a	dozen	or	so	large	corrugated	boxes	.
到	一个	打	或者	所以	大的	瓦楞	盒子	.

当他拿到十几个大瓦楞纸箱时，他已经把大部分战利品分给了他们。

[hi:; hi] [ri:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪblz] [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt]['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] .

He	read	one	of	the	labels	and	broke	out	into	laughter	.
他	读	一	的	这	标签	和	打破	出去	进入	笑声	.

他读了一张标签，然后哈哈大笑起来。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [lʌgz] , " [hi:; hi] ['tʃʌkl] .

"	Look	at	this	,	you	lugs	,	"	he	chuckled	.
"	看	在	这	,	你	凸耳	,	"	他	轻笑	.

"看看这群笨蛋，"他笑着说。

" [huz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ?

"	Who's	going	to	get	this	for	his	share	?
"	谁是	去	到	得到	这	为了	他的	分享	?

"谁会得到他应得的那份？"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ænd; ənd][grɪnz][bɪ'gæn][tu:; tə] [spred] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

"	The	others	looked	and	grins	began	to	spread	over	their	faces	.
"	这	其他的	看起来	和	咧嘴笑	开始	到	传播	超过	他们的	面孔	.

其他人看了看，脸上都露出了笑容。

[ðə; ði] ['leɪblz] [sed] : " - [tu:θ] - .

The	labels	said	:	"	Dentogleme	Tooth	Powd	.
这	标签	说	:	"	-	齿	-	.

标签上写着："Dentogleme 牙粉。"

[wʌn] / [ˌtu:'tu:][ˌdʒi:'ɑ:r] . [fɔ:r][ˌəʊ 'zed] .

1	/	2	Gr	.	4	oz	.
1	/	2	gr	.	4	盎司	.

1/2 克 4 盎司

" [ðə; ði][grɪnz] [bɪ'keɪm] [lɑ:fs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [aɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə] .

"	The	grins	became	laughs	,	and	a	dozen	eyes	turned	to	Manool	.
"	这	咧嘴笑	成为	笑声	,	和	一个	打	眼睛	转向	到	马努尔	.

"笑容变成了笑声，十几双眼睛转向了马努尔。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑ:mə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['red(ə)n] ;

The	little	farmer	felt	his	face	begin	to	redden	;
这	小的	农民	毛毡	他的	脸	开始	到	变红	;

小农夫感到自己的脸开始发红；

[ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ɒn][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv]['dent(ə)l] [fæ'stɪdiəsnəs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn]

it	dawned	on	him	that	his	habit	of	dental	fastidiousness	was	not	unknown
它	黎明	在	他	那	他的	习惯	的	牙科	挑剔	曾是	不是	未知

[tu:; tə][ðə; ði] [kru:] .

to	the	crew	.
到	这	全体人员	.

他突然意识到，船员们对他的牙齿清洁习惯并非一无所知。

['gɪlɪgənz] [nekst] [rɪ'mɑ:k] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .
Gilligan's **next** **remark** **made** **it** **obvious** **that** **this** **was** **the** **truth** **.**
吉利根的 下一个 评论 制成 它 明显的 那 这 曾是 这 真相 .

吉利根接下来的话清楚地表明了这一点。

" , " [hi:; hi] [sed] .
" **Manool** **,** **"** **he** **said** **.**
" 马努尔 , " 他 说 .

“马努尔，”他说。

" [ðɪs] [stʌf] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [gɔɪn] - [tu:; tə] [mɑ:z] [tu:; tə] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃɑ:k]
" **This** **stuff** **was** **probably** **goin** **'** **to** **Mars** **to** **polish** **the** **teeth** **of** **them** **shark**
" 这 东西 曾是 大概 去 - 到 火星 到 抛光 这 牙齿 的 他们 鲨鱼
- [dʒɔ:d] ['neɪtɪvz] .
- **jawed** **natives** **.**
- 下巴 本地人 .

“这东西大概是要运到火星去，用来磨亮那些长着鲨鱼下巴的土著人的牙齿。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪstɪd] [ðeə(r)] , , ['weɪstɪd] .
But **it** **would** **have** **been** **wasted** **there** **,** **Manool** **,** **wasted** **.**
但 它 会 有 到过 浪费 那里 , 马努尔 , 浪费 .

但马努尔，如果把这些钱用在那里就浪费了，真的浪费了。

[bʌt; bət] [naʊ] , , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɐw'ɔ:dɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:l] ['vælju:][ˌaɪ 'ti:] ,
But **now** **,** **Manool** **,** **it** **shall** **be** **awarded** **to** **you** **,** **who'll** **value** **it** **,**
但 现在 , 马努尔 , 它 将 是 获奖 到 你 , 谁会 价值 它 ,

但现在，马努尔，它将授予你，你会珍惜它。

[ɪn] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , ['djʊrɪn] - [ðə; ði]['mju:təni] .
in **appreciation** **of** **all** **you** **done** **for** **us** **,** **durin** **'** **the** **mutiny** **.**
在 欣赏 的 全部 你 完毕 为了 我们 , 期间 - 这 兵变 .

为了感谢你在叛乱期间为我们所做的一切。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑ:d(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ;
" **His** **eyes** **hardened** **for** **a** **moment** **as** **if** **in** **anticipation** **of** **a** **complaint** **;**
" 他的 眼睛 硬化 为了 一个 片刻 作为 如果 在 预期 的 一个 抱怨 ;

“他的眼神瞬间变得严厉起来，仿佛预料到有人会抱怨；

[ðen] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [aɪz] [bʌt; bət] ['pleɪntɪv] [ˌækwi'es(ə)ns] , [hi:; hi] [went] [ɒn] : "
then **,** **seeing** **nothing** **in** **Manool's** **eyes** **but** **plaintive** **acquiescence** **,** **he** **went** **on** **:** **"**
然后 , 看到 没有什么 在 - 眼睛 但 哀怨 默认 , 他 去 在 : "
[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
Take **it** **,**
拿 它 ,

然后，他从马努尔的眼神中除了哀怨的顺从之外什么也没看到，于是继续说道：“拿着吧，

, [ænd; ənd] [get] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] .
Manool **,** **and** **get** **out** **o** **'** **here** **.**
马努尔 , 和 得到 出去 o - 这里 .

马努尔，滚出去。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [ænd; ənd] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:mə(r)] .
Take **it** **down** **to** **the** **farm** **and** **gloat** **over** **it** **,** **farmer** **.**
拿 它 向下 到 这 农场 和 幸灾乐祸 超过 它 , 农民 .

把它带到农场去，好好炫耀一番吧，农夫。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][tu:; tə][lɑ:st]['i:v(ə)n][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
There's **enough** **there** **to** **last** **even** **you** **for** **twenty** **years** **.**
有 足够的 那里 到 最后的 甚至 你 为了 二十 年 .

那里的东西足够你用二十年了。

" [ðə; ði] [kruː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪzd] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː]

"	The	crew	looked	at	him	,	looked	at	the	dazed	Manool	,	and	burst	into
"	这	全体人员	看起来	在	他	,	看起来	在	这	茫然	马努尔	,	和	爆裂	进入

['spæzəmz][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

spasms	of	laughter	.
痉挛	的	笑声	.

“船员们看着他，看着茫然的马努尔，然后爆发出一阵阵大笑。

[ðeɪ] [pəʊkt] [dʒaɪbz][æt; ət][hɪm] , [meɪd] [əb'siːn] [pʌnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [ænd; ənd]

They	poked	jibes	at	him	,	made	obscene	puns	at	his	expense	,	and	Manool
他们	戳	嘲讽	在	他	,	制成	猥亵	双关语	在	他的	费用	,	和	马努尔

[stʊd] [ðeə(r)] ,

stood	there	,
站立	那里	,

他们嘲讽他，拿他开下流的玩笑，而马努尔就站在那里。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] ['getɪŋ] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] .

taking	it	all	in	and	getting	redder	and	redder	.
采取	它	全部	在	和	获得	更红	和	更红	.

脸颊渐渐泛红，他把这一切都看得更清楚了。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fjuːtaɪli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

He	wished	futilely	that	he	had	had	time	to	do	something	before	the
他	希望	徒劳地	那	他	有	有	时间	到	做	某物	前	这

['mjuːtəni] .

mutiny	.
兵变	.

他徒劳地希望在叛乱发生之前自己有时间做点什么。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [naʊ] .

He	wished	that	it	wasn't	too	late	to	do	something	,	now	.
他	希望	那	它	不是	也	晚的	到	做	某物	,	现在	.

他希望现在采取行动还不算太晚。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [naʊ] .

Then	he	realized	that	there	was	something	for	him	to	do	now	.
然后	他	已实现	那	那里	曾是	某物	为了	他	到	做	现在	.

然后他意识到自己现在有事要做了。

['gɪlɪgən] [wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [ə'gen] , [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] , [tuː; tə][get] [ðæt] [tuːθ] - ['paʊdə(r)]

Gilligan	was	ordering	him	again	,	in	no	uncertain	terms	,	to	get	that	tooth	-	powder
吉利根	曾是	订购	他	再次	,	在	不	不确定	条款	,	到	得到	那	齿	-	粉末

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæŋk] - [ruːm] .

down	to	his	tank	-	room	.
向下	到	他的	坦克	-	房间	.

吉利根再次毫不含糊地命令他把牙粉送到他的储罐室。

[hiː; hi] [smaɪld] ['wiːkli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][bɒks] .

He	smiled	weakly	at	the	ring	-	leader	and	picked	up	one	box	.
他	微笑	弱	在	这	戒指	-	领导者	和	挑选	向上	一	盒子	.

他勉强朝头目笑了笑，拿起一个盒子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['fɔːtʃuːn] " [daʊn] [tuː; tə]

For	the	next	half	hour	he	was	busy	carrying	his	"	fortune	"	down	to
为了	这	下一个	一半	小时	他	曾是	忙碌的	携带	他的	"	财富	"	向下	到

[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

his	quarters	.
他的	四分之一	.

接下来的半个小时里，他忙着把他的“财富”搬回自己的房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [sə'ruːk] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [səʊ]

And	it	is	doubtful	if	,	in	all	his	life	,	Manool	Sarouk	had	ever	been	so
和	它	是	疑	如果	,	在	全部	他的	生活	,	马努尔	萨鲁克	有	曾经	到过	所以

['mɪzrəbl] .

miserable	.
悲惨的	.

很难说马努尔·萨鲁克一生中是否曾如此痛苦过。

[hiː; hi] [ʌp'breid] [hɪm'self][æt; ət] ['evri] [step][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] [ˌvæsə'leɪʃn] .

He	upbraided	himself	at	every	step	for	his	cowardice	and	vacillation	.
他	责备	他自己	在	每一个	步	为了	他的	怯懦	和	摇摆不定	.

他每走一步都在责备自己的懦弱和犹豫不决。

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['brɪliənt] [plæn][tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ðə; ði]

He	racked	his	brain	,	striving	to	devise	some	brilliant	plan	to	circumvent	the
他	架子	他的	脑	,	努力	到	设计	一些	杰出的	计划	到	规避	这

[ˌmjuːti'niə] ;

mutineers	;
叛乱者	;

他绞尽脑汁，努力想出一个巧妙的办法来绕过叛乱者;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

and	even	as	he	did	so	,
和	甚至	作为	他	做过	所以	,

即便在他这样做的时候，

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv]['deərɪŋ][tuː; tə]

another	part	of	his	mind	was	scoffing	at	the	futility	of	daring	to
其他	部分	的	他的	头脑	曾是	嘲笑	在	这	无用	的	大胆	到

[ə'pəʊz] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] ['rʌfiən] .

oppose	that	group	of	ruffians	.
反对	那	团体	的	恶棍	.

他内心深处还有一丝嘲讽，觉得胆敢反抗那群恶棍是徒劳的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][bɒks] ,

By	the	time	he	came	back	for	the	last	box	,
经过	这	时间	他	来了	后退	为了	这	最后的	盒子	,

等他回来取最后一个箱子的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	admitted	the	absurdity	of	even	trying	it	.
他	有	承认	这	荒谬	的	甚至	尝试	它	.

他承认尝试这样做是荒谬的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [dʒɪn] ['bɔtlz] [baɪ][ðæt] [taɪm] .

They	had	emptied	the	gin	bottles	by	that	time	.
他们	有	清空	这	杜松子酒	瓶子	经过	那	时间	.

那时他们已经把杜松子酒瓶里的酒都喝光了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [kræps] ,

Some	of	them	were	singing	,	and	some	were	shooting	craps	,
一些	的	他们	是	歌唱	,	和	一些	是	射击	掷骰子	,

['gæmblɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] .

gambling	with	their	share	of	the	cargo	.
赌博	和	他们的	分享	的	这	货物	.

他们中有人在唱歌，有的在掷骰子，用他们分到的货物进行赌博。

['gɪlɪgən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [dɒk] [sleɪd] .

Gilligan	and	a	couple	of	others	were	gathered	around	Doc	Slade	.
吉利根	和	一个	夫妻	的	其他的	是	聚集	大约	医生	斯莱德	.

吉利根和其他几个人围在斯莱德医生身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

They	had	removed	his	bonds	and	had	evidently	been	talking	to	him	.
他们	有	已移除	他的	债券	和	有	显然	到过	说	到	他	.

他们解开了他的束缚，显然一直在和他交谈。

" [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [juː 'es] [ɔː(r)] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [mes] ,

"	You'll	take	a	chance	with	us	or	you'll	take	a	chance	with	them	two	in	the	officer's	mess	,
"	你会	拿	一个	机会	和	我们	或者	你会	拿	一个	机会	和	他们	二	在	这	警官们	混乱	,

"你要么冒险跟我们走，要么冒险跟军官餐厅里的那两个人走。"

" ['gɪlɪgən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['menəsɪŋli] , [æz; əz] ['entəd] .

"	Gilligan	was	saying	,	menacingly	,	as	Manool	entered	.
"	吉利根	曾是	说	,	威胁地	,	作为	马努尔	进入	.

"吉利根威胁地说着，这时马努尔走了进来。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪn] [sɪns] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

It	was	evident	that	he	had	shared	in	the	gin	since	Manool	had	started	his	work	.
它	曾是	明显	那	他	有	共享	在	这	杜松子酒	自从	马努尔	有	开始	他的	工作	.

很明显，自从马努尔开始工作以来，他就参与了杜松子酒的酿造。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

He	was	looking	ugly	and	seemed	to	be	feeling	the	same	way	.
他	曾是	寻找	丑陋的	和	似乎	到	是	感觉	这	相同的	方式	.

他看起来很狼狈，似乎心情也很糟糕。

[dɒk] [sleɪdz] [lɪp] [wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] [wɪð] [kən'tempt] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪlɪgən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

Doc	Slade's	lip	was	curling	with	contempt	before	Gilligan	had	finished	his	sentence	.
医生	斯莱德的	唇	曾是	冰壶	和	鄙视	前	吉利根	有	完成的	他的	句子	.

.

:

.

吉利根话还没说完，斯莱德医生的嘴角就勾起了一抹轻蔑的笑意。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tʃɔɪs] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [spæt] .

"	There's	no	choice	,	"	the	doctor	spat	.
"	有	不	选择	,	"	这	医生	争吵	.

"别无选择，"医生厉声说道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mes] - [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] , [raɪt] [naʊ] .

"	You	give	me	passage	to	the	mess	-	room	and	I'll	go	,	right	now	.
"	你	给	我	通道	到	这	混乱	-	房间	和	患病的	去	,	正确的	现在	.

"你给我一条去餐厅的路，我现在就去。"

[wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [gɒt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [speɪs] - [ræts] [laɪk] [ðiːz] ?

What	have	I	got	in	common	with	a	pack	of	space	-	rats	like	these	?
什么	有	我	得到	在	常见的	和	一个	盒	的	空间	-	老鼠	喜欢	这些	?

我和这群太空老鼠有什么共同之处？

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] . "

I	don't	like	the	smell	of	you	,	even	.	"
我	不	喜欢	这	闻	的	你	,	甚至	.	"

我甚至不喜欢你身上的味道。

" ['əʊ'keɪ] !

"	Okeh	!
"	好的	!

"好的！"

" ['gɪlɪgən] [snɑ:rld] ,
" **Gilligan** **snarled** **,**
" 吉利根 纠缠 ,

吉利根咆哮道：

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] [ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['endɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n]
with **an** **air** **of** **finality** **that** **showed** **that** **he** **was** **ending** **what** **had** **been**
和 一个 空气 的 最终性 那 显示 那 他 曾是 结束 什么 有 到过
[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [sleɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
an **attempt** **to** **persuade** **Slade** **to** **join** **them** **.**
一个 试图 到 说服 斯莱德 到 加入 他们 .

他语气坚定，表明他要结束劝说斯莱德加入他们的尝试。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pæsɪdʒ] .
" **I'll** **give** **you** **passage** **.**
" 患病的 给 你 通道 .

我会放你一马。

[gɪt] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)][ænd; ənd][gɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['di:nɪn] - [ru:m] .
Git **out** **o** **'** **here** **and** **git** **down** **to** **the** **dinin** **'** **room** **.**
git 出去 o - 这里 和 git 向下 到 这 迪宁 - 房间 .

滚出去，到餐厅去。

" [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ['dʒestʃə] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
" **He** **flung** **the** **door** **open** **and** **gestured** **out** **into** **the** **passageway** **.**
" 他 扔 这 门 打开 和 做手势 出去 进入 这 通道 .

他猛地推开门，朝走廊里做了个手势。

[dɒk] [sleɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['fæðəm] .
Doc **Slade** **looked** **at** **him** **,** **with** **a** **look** **in** **his** **eyes** **that** **Manool** **couldn't** **fathom** **.**
医生 斯莱德 看起来 在 他 , 和 一个 看 在 他的 眼睛 那 马努尔 不能 捉摸 .

斯莱德医生看着他，眼神中流露出的神情是马努尔无法理解的。

" [gɪt] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['gɪlɪgən] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
" **Git** **!** " **repeated** **Gilligan** **,** **and** **drew** **his** **weapon** **.**
" git ! " 重复 吉利根 , 和 画 他的 武器 .

"滚开！"吉利根重复道，并拔出了武器。

" [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [fə'get] [maɪ'self][ænd; ənd][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dəʊs][əʊ] - [ðɪs] .
" **Git** **out** **o** **'** **here** **before** **I** **forget** **myself** **and** **let** **you** **have** **a** **dose** **o** **'** **this** **.**
" git 出去 o - 这里 前 我 忘记 我 和 让 你 有 一个 剂量 o - 这 .

"赶紧滚出去，不然我就要失控，让你也尝尝我的厉害了。"

" [dɒk] ['hezɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['bri:fɪst] ['sekənd] , [ðen] [hi:; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Doc** **hesitated** **the** **briefest** **second** **,** **then** **he** **shrugged** **and** **stepped** **out** **of** **the**
" 医生 犹豫了一下 这 最简短 第二 , 然后 他 耸了耸肩 和 步 出去 的 这
[dɔ:(r)] .
door **.**
门 .

"医生犹豫了片刻，然后耸了耸肩，走出了门。"

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['swɪftli] ,
He **started** **down** **the** **passageway** **swiftly** **,**
他 开始 向下 这 通道 迅速地 ,

他迅速地沿着通道走去，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi]['naɪðə(r)] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [nɔ:(r)] [lʊkt] ['bækwəd] .
and **Manool** **noticed** **that** **he** **neither** **slackened** **his** **pace** **nor** **looked** **backward** **.**
和 马努尔 注意到 那 他 两者都不 松弛 他的 步伐 也不 看起来 落后 .

马努尔注意到他既没有放慢脚步，也没有回头看。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm]['sɪksti] [fiːt] [ə'weɪ] [wen] ['gɪlɪgən] ['mʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

He	was	some	sixty	feet	away	when	Gilligan	muttered	to	the	two	or	three
他	曾是	一些	六十	脚	离开	什么时候	吉利根	低声说道	到	这	二	或者	三

[huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

who	had	crowded	to	the	door	,
WHO	有	挤	到	这	门	,

当吉利根低声对挤在门口的两三个人说的话时，他距离他们大约有六十英尺远。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Let	him	have	it	!
让	他	有	它	!

让他尝尝！

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['hɒrə(r)] ,

"	And	to	Manool's	horror	,
"	和	到	-	恐怖	,

“令马努尔感到恐惧的是，

[ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [ʃɒts] [krækt] [ænd; ənd] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

a	half	dozen	shots	cracked	and	echoed	in	the	narrow	confines	of	the	hall	.
一个	一半	打	镜头	裂纹	和	回声	在	这	狭窄的	限制	的	这	大厅	.

六七声枪响在狭窄的大厅里回荡。

[dɒk] ['stægəd] , [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] , [kɔːf] [ænd; ənd] [slʌmpt] [tuː; tə]

Doc	staggered	,	put	out	a	hand	to	the	bulkhead	,	coughed	and	slumped	to
医生	交错	,	放	出去	一个	手	到	这	舱壁	,	咳嗽	和	瘫倒	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

医生踉跄了一下，伸手扶住舱壁，咳嗽了一声，然后瘫倒在地。

['gɪlɪgən] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪm] .

Gilligan	ran	forward	and	put	another	bullet	in	him	.
吉利根	跑	向前	和	放	其他	子弹	在	他	.

吉利根冲上前去，又朝他补了一枪。

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][weɪt] [ʌn'tɪl] ['gɪlɪgən] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Manool	didn't	even	wait	until	Gilligan	came	back	into	the	room	.
马努尔	没有	甚至	等待	直到	吉利根	来了	后退	进入	这	房间	.

马努尔甚至都没等吉利根回到房间就行动了。

[hiː; hi] [græbd] [ʌp][hɪz; ɪz][lɑːst][bɒks] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][steps] .

He	grabbed	up	his	last	box	mechanically	and	ran	to	the	steps	.
他	抓住	向上	他的	最后的	盒子	机械地	和	跑	到	这	步骤	.

他机械地抓起最后一个箱子，跑向台阶。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] ,

His	mind	was	a	chaos	of	horror	;	he	was	choking	,
他的	头脑	曾是	一个	混乱	的	恐怖	;	他	曾是	窒息	,

他脑中一片混乱，恐惧笼罩着他；他感到窒息。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [θɔːt]

his	eyes	were	filling	with	tears	and	he	was	aware	of	only	one	thought
他的	眼睛	是	填充	和	眼泪	和	他	曾是	意识到的	的	仅有的	一	想法

— [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][steps] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [smæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] ,

—	to	get	to	the	steps	before	a	bullet	smacked	into	his	back	,
—	到	得到	到	这	步骤	前	一个	子弹	猛击	进入	他的	后退	,

他眼眶里噙满了泪水，脑子里只有一个念头——在子弹击中他的背部之前跑到台阶前。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ˈsɒbɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
He **stumbled** **down** **the** **steps** **and** **along** **the** **corridor** **,** **sobbing** **as** **he** **went** **.**
他 踉跄 向下 这 步骤 和 沿着 这 走廊 , 啜泣 作为 他 去 .

他踉跄着走下台阶，沿着走廊走去，一路啜泣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [dɒk] [sleɪd] .
They **had** **killed** **Doc** **Slade** **.**
他们 有 被杀 医生 斯莱德 .

他们杀死了斯莱德医生。

[kɪld] [hɪm][ɪn][kəʊld] [blʌd] .
Killed **him** **in** **cold** **blood** **.**
被杀 他 在 寒冷的 血 .

冷血地杀了他。

[ðeid] [kɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] , [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] .
They'd **kill** **the** **other** **officers** **,** **too** **,** **if** **they** **got** **the** **chance** **.**
他们会 杀 这 其他 警官 , 也 , 如果 他们 得到 这 机会 .

如果有机会，他们也会杀了其他警官。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
There **was** **no** **good** **in** **them** **,**
那里 曾是 不 好的 在 他们 ,

它们毫无益处。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pləˈkeɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [gʊd]
there **was** **no** **hope** **in** **trying** **to** **placate** **them** **and** **appeal** **to** **their** **good**
那里 曾是 不 希望 在 尝试 到 安抚 他们 和 上诉 到 他们的 好的
[ˈneɪtʃə(r)] .
nature **.**
自然 .

试图安抚他们、唤起他们的善意是徒劳的。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] , [ðeid] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,
At **any** **moment** **,** **they'd** **be** **likely** **to** **take** **a** **notion** **to** **kill** **him** **,**
在 任何 片刻 , 他们会 是 可能 到 拿 一个 概念 到 杀 他 ,

他们随时都有可能萌生杀他的念头。

[tuː] ; [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] !
too **;** **just** **for** **the** **fun** **of** **the** **thing** **!**
也 ; 只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 !

也只是为了好玩!

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][tæŋk] - [ruːm]
He **hardly** **knew** **what** **he** **was** **doing** **by** **the** **time** **he** **entered** **the** **tank** **-** **room**
他 几乎 知道 什么 他 曾是 正在做 经过 这 时间 他 进入 这 坦克 - 房间
[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [tuːθ] - [ˈpaʊdə(r)][ˈɒntə][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ænd; ənd] [ðen] [slæmd]
and **dropped** **the** **box** **of** **tooth** **-** **powder** **onto** **the** **others** **and** **then** **slammed**
和 掉落 这 盒子 的 齿 - 粉末 到 这 其他的 和 然后 猛烈抨击
[ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
the **door** **shut** **and** **locked** **it** **.**
这 门 关闭 和 已锁定 它 .

他几乎不知道自己在做什么，就走进了储罐室，把那盒牙粉扔到其他罐子上，然后砰地一声关上门并锁上了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪˈsterɪk(ə)l] .
For **a** **while** **he** **was** **a** **little** **hysterical** **.**
为了 一个 尽管 他 曾是 一个 小的 歇斯底里的 .

他有一段时间情绪有些歇斯底里。

[hiː; hi] [sɔb] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] ; [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] ['templz] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] ,

He	sobbed	;	he	walked	the	floor	;	he	beat	his	temples	with	his	fists	,
他	啜泣	;	他	步行	这	地面	;	他	打	他的	寺庙	和	他的	拳头	,

他啜泣着；他在地板上踱步；他用拳头捶打太阳穴。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪmˈself] .

and	wondered	if	he	could	kill	himself	.
和	想知道	如果	他	可以	杀	他自己	.

他甚至想过自己能不能自杀。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪˈfɔː(r)][hɪm] , [wɪð] ['ɔːf(ə)l]['klærəti] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][dɒk] [sleɪd] ,

He	could	see	before	him	,	with	awful	clarity	,	the	form	of	Doc	Slade	,
他	可以	看	前	他	,	和	可怕	明晰	,	这	形式	的	医生	斯莱德	,

他清晰地看到眼前是斯莱德医生的身影，那景象令人毛骨悚然。

['laɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,

lying	as	he	had	lain	in	the	passageway	,
说谎	作为	他	有	莱恩	在	这	通道	,

他像之前躺在走廊里那样躺着，

[wɪð] [ə; eɪ]['grædʒuəli] ['spredɪŋ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	gradually	spreading	pool	of	blood	beneath	his	head	.
和	一个	逐步地	传播	水池	的	血	下面	他的	头	.

他头部下方逐渐蔓延开来一滩血迹。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wept] [əˈnjuː] .

He	covered	his	face	with	his	hands	and	wept	anew	.
他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	哭泣	重新	.

他用双手捂住脸，再次痛哭起来。

[hiː; hi] [kɪkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði]['bɒksɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuːˈtrælətɪ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɔː(r)] .

He	kicked	savagely	at	the	boxes	that	were	the	price	of	his	neutrality	in	this	little	war	.
他	踢	野蛮地	在	这	盒子	那	是	这	价格	的	他的	中立	在	这	小的	战争	.

他狠狠地踢着那些箱子，那是他在这场小战争中保持中立所付出的代价。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊɪst] , [ðə; ði][məʊst][dɪˈspɪkəb(ə)l] ['kaʊəd] [ɪn]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

He	felt	that	he	was	the	lowest	,	the	most	despicable	coward	in	history	.
他	毛毡	那	他	曾是	这	最低	,	这	最多	卑鄙	懦夫	在	历史	.

他觉得自己是历史上最卑鄙、最可耻的懦夫。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] [əˈgen] .

He	wrung	his	hands	and	wept	again	.
他	拧干	他的	双手	和	哭泣	再次	.

他搓着手，又哭了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ɪn][taɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [draɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

And	at	last	,	in	time	,	his	eyes	dried	and	he	took	a	deep	breath	.
和	在	最后的	,	在	时间	,	他的	眼睛	干燥	和	他	采取	一个	深的	气息	.

最后，过了一段时间，他的眼睛干了，他深深地吸了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	new	look	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	新的	看	在	他的	眼睛	.

他的眼神焕然一新。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

The	thought	had	come	to	him	suddenly	,
这	想法	有	来	到	他	突然	,

他突然冒出了这个念头。

[ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mædmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

that	he	held	the	lives	of	these	madmen	in	his	own	hand	.
那	他	握住	这	生活	的	这些	狂人	在	他的	自己的	手	.

他将这些疯子的性命掌握在自己手中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [dɪd] !

Of	course	,	he	did	!
的	课程	,	他	做过	!

他当然做了!

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔːltri] [laɪf] [ðæt]

He	had	been	worrying	so	much	about	the	safety	of	his	own	paltry	life	that
他	有	到过	令人担忧	所以	很多	关于	这	安全	的	他的	自己的	微不足道	生活	那

[ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'lʊkt] .

this	thought	had	been	entirely	overlooked	.
这	想法	有	到过	完全	被忽视的	.

他一直担心自己那可怜的生命安全，以至于完全忽略了这一点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] !

He	was	the	farmer	on	this	ship	!
他	曾是	这	农民	在	这	船	!

他就是这艘船上的农夫!

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

What	was	he	weeping	and	wailing	for	,
什么	曾是	他	哭泣	和	哀嚎	为了	,

他究竟在为什么哭泣哀嚎?

[wen] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [eə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ə'tenʃ(ə)n]

when	every	one	of	them	depended	for	their	air	on	his	continued	attention
什么时候	每一个	一	的	他们	取决于	为了	他们的	空气	在	他的	持续	注意力

[tuː; tə] [ðə; ði] [tæŋks] ?

to	the	tanks	?
到	这	坦克	?

当他们所有人都依赖他对坦克的持续关注来维持呼吸时?

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [speɪs] - [pɔːt] .

Why	,	they	were	a	good	twenty	million	miles	from	the	nearest	space	-	port	.
为什么	,	他们	是	一个	好的	二十	百万	英里	从	这	最近的	空间	-	港口	.

他们当时距离最近的航天发射场足足有两千万英里。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [daɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

If	he	wanted	to	die	,	if	he	was	willing	to	give	his	life	,
如果	他	通缉	到	死	,	如果	他	曾是	愿意的	到	给	他的	生活	,

如果他想死，如果他愿意献出生命，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] [tæŋks] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

he	could	destroy	those	tanks	of	vegetation	,
他	可以	破坏	那些	坦克	的	植被	,

他可以摧毁那些植被茂盛的区域，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðɪs] ['rɒkɪt] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ə'gen] .

and	not	a	man	on	this	rocket	would	live	to	land	on	a	planet	again	.
和	不是	一个	男人	在	这	火箭	会	居住	到	土地	在	一个	行星	再次	.

乘坐这枚火箭的人，没有一个能活着再次降落到其他星球上。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	stood	up	and	threw	out	his	chest	.
他	站立	向上	和	扔	出去	他的	胸部	.

他站起身，挺起胸膛。

[hiː; hi] [ɪn'heɪld] ['diːpli] — [ænd; ənd] ['smʌðə] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ˌes əʊ 'biː] .

He	inhaled	deeply	—	and	smothered	an	involuntary	sob	.
他	吸入	深	一	和	窒息	一个	非自愿	哭泣	.

他深深吸了一口气——强忍住不由自主的抽泣。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd]

He	went	to	the	wash	-	bowl	and	washed	his	face	and	eyes	and
他	去	到	这	洗	-	碗	和	洗过	他的	脸	和	眼睛	和

[kəʊmd] [hɪz; ɪz] [læŋk] , [blæk] [heə(r)] .

combed	his	lank	,	black	hair	.
梳理过的	他的	空白	,	黑色的	头发	.

他走到洗脸盆前，洗了洗脸、洗了洗眼睛，然后梳理了他那稀疏的黑发。

[hiː; hi] ['æbsəntli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tuːθ] - [brʌʃ] , [ðen] [hiː; hi] ['ʃʌdə] .

He	absently	reached	for	his	tooth	-	brush	,	then	he	shuddered	.
他	心不在焉地	达到	为了	他的	齿	-	刷子	,	然后	他	颤抖	.

他漫不经心地伸手去拿牙刷，然后打了个寒颤。

[bʌt; bət] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ;

But	habit	was	too	great	;
但	习惯	曾是	也	伟大的	;

但是习惯根深蒂固；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuːθ] - ['paʊdə(r)]

in	spite	of	the	feeling	of	revulsion	that	the	very	thought	of	tooth	-	powder
在	尽管如此	的	这	感觉	的	厌恶	那	这	非常	想法	的	齿	-	粉末

[brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ,

brought	to	him	,
带来	到	他	,

尽管他一想到牙粉就感到厌恶，

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['keəfəli] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

he	wound	up	by	carefully	brushing	his	teeth	.
他	伤口	向上	经过	小心	刷牙	他的	牙齿	.

他最后认真地刷了牙。

[ðen] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .

Then	he	felt	better	.
然后	他	毛毡	更好的	.

之后他感觉好多了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

He	started	to	turn	away	from	the	wash	-	bowl	and	suddenly	stopped	.
他	开始	到	转动	离开	从	这	洗	-	碗	和	突然	停止	.

他开始转身离开洗脸盆，却突然停住了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɒv; əv] [tuːθ] - ['paʊdə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]

He	turned	back	quickly	and	seized	the	can	of	tooth	-	powder	standing	there
他	转向	后退	迅速地	和	查获	这	能	的	齿	-	粉末	常设	那里

.

:

.

他迅速转身，抓起放在那里的牙粉罐。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

He	picked	it	up	,
他	挑选	它	向上	,

他捡了起来。

[pɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][let][ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]

poured	some	of	the	powder	into	his	hand	and	let	a	drop	or	two	of
倾倒	一些	的	这	粉末	进入	他的	手	和	让	一个	降低	或者	二	的

['wɔːtə(r)][fɔːl][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

water	fall	on	it	.
水	落下	在	它	.

他把一些粉末倒在手上，然后让一两滴水滴在上面。

[ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][grɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ɪf] [hiː; hi] ['hændld] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] ,

A	sinister	grin	began	to	spread	over	his	face	—	if	he	handled	this	thing	right	,
一个	险恶	咧嘴笑	开始	到	传播	超过	他的	脸	—	如果	他	处理	这	事物	正确的	,

一丝阴险的笑容开始在他脸上浮现——如果他处理得当，

[ðə; ði][dʒəʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [tuːθ] - ['paʊdə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bæk]

the	joke	they	had	made	in	giving	him	the	tooth	-	powder	was	going	to	back
这	开玩笑	他们	有	制成	在	给予	他	这	齿	-	粉末	曾是	去	到	后退

- ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

-	fire	with	a	vengeance	.
-	火	和	一个	复仇	.

他们给他牙粉的玩笑将会适得其反，而且后果不堪设想。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	sat	down	and	began	to	think	.
他	卫星	向下	和	开始	到	思考	.

他坐了下来，开始思考。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

He	sat	there	for	almost	half	an	hour	.
他	卫星	那里	为了	几乎	一半	一个	小时	.

他坐在那里将近半个小时。

[wʌns] [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

Once	he	got	up	and	went	over	and	examined	the	openings	to	the
一次	他	得到	向上	和	去	超过	和	检查	这	开口	到	这

['ventɪleɪtə(r)][paɪps] .

ventilator	pipes	.
呼吸机	管道	.

他起身走过去，检查了通风管道的开口。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [skriːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][paɪp] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn]

He	removed	the	screen	from	one	of	them	,	a	pipe	about	two	feet	in
他	已移除	这	屏幕	从	一	的	他们	,	一个	管道	关于	二	脚	在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

他拆掉了其中一个管道上的滤网，那是一根直径约两英尺的管道。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ɪn'tɪəriə(r)] .

and	looked	into	the	blackness	of	the	pipe's	interior	.
和	看起来	进入	这	黑	的	这	管道的	内部的	.

他凝视着管道内部漆黑一片的景象。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd][hɪm] ,

What	he	saw	evidently	satisfied	him	,
什么	他	锯	显然	使满意	他	,

他所看到的显然让他很满意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['pensɪv] [pəʊz] .

for	he	smiled	again	and	went	back	to	resume	his	pensive	pose	.
为了	他	微笑	再次	和	去	后退	到	恢复	他的	沉思的	姿势	.

因为他又笑了，然后恢复了沉思的姿势。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][grɪm] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

At	last	,	he	rose	and	with	the	grim	smile	playing	on	his	face	he	went	to
在	最后的	,	他	玫瑰	和	和	这	严峻	微笑	玩耍	在	他的	脸	他	去	到

[wɜːk] .

work	.
工作	.

最后，他起身，脸上带着一丝苦笑，开始工作。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)][paɪp][hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zæmɪnd] ,

He	climbed	up	into	the	ventilator	pipe	he	had	examined	,
他	攀登	向上	进入	这	呼吸机	管道	他	有	检查	,

他爬进了他检查过的通风管道里，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːm] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ɪts] [dɑːk] [mɔː] .

and	started	to	worm	his	way	into	its	dark	maw	.
和	开始	到	蠕虫	他的	方式	进入	它是	黑暗的	嘴	.

于是他开始钻进它黑暗的巨口里。

[hɪz; ɪz][legz] [kɪkt] ['fjuːtaɪli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌntʃ] [hɪz; ɪz] [wei]

His	legs	kicked	futilely	for	a	moment	,	then	he	was	hunching	his	way
他的	腿	踢	徒劳地	为了	一个	片刻	,	然后	他	曾是	弓背	他的	方式

[ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði][tjuːb] .

along	through	the	tube	.
沿着	通过	这	管子	.

他的双腿徒劳地踢了一会儿，然后他弓着身子艰难地挪动着身子穿过管道。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ] ,

He	worked	his	way	along	for	a	dozen	yards	or	so	,
他	工作	他的	方式	沿着	为了	一个	打	码	或者	所以	,

他沿着这条路走了大约十几码，

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tjuːb] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] .

then	he	came	to	a	place	where	the	tube	divided	in	two	.
然后	他	来了	到	一个	地方	在哪里	这	管子	分割	在	二	.

然后他来到了管道分成两股的地方。

[hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tʃəʊz] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [hiː; hi] [njuː] [ðiːz] [tjuːbz] [wel]

He	unhesitatingly	chose	the	path	to	the	right	—	he	knew	these	tubes	well
他	毫不犹豫	选择	这	小路	到	这	正确的	—	他	知道	这些	管子	出色地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

enough	to	traverse	them	with	his	eyes	shut	,
足够的	到	横穿	他们	和	他的	眼睛	关闭	,

他毫不犹豫地选择了右边的路——他对这些管道非常熟悉，即使闭着眼睛也能通过。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][bɪ'fɔː(r)] .

even	though	he	had	never	seen	them	from	the	inside	before	.
甚至	尽管	他	有	绝不	已见	他们	从	这	里面	前	.

尽管他以前从未从内部见过它们。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['krɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst]

After	a	few	yards	of	further	crawling	,	he	saw	a	light	ahead	and	increased
后	一个	很少	码	的	更远	爬行	,	他	锯	一个	光	前方	和	增加

[hɪz; ɪz] [spiːd] .

his	speed	.
他的	速度	.

又爬行了几码后，他看到前方有光亮，于是加快了速度。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Before	long	,	he	was	lying	in	front	of	a	grating	and	looking	out	into	the
前	长的	,	他	曾是	说谎	在	正面	的	一个	格栅	和	寻找	出去	进入	这

[ˈɔːfɪsərz] [mes] - [ruːm] .

officer's	mess	-	room	.
警官们	混乱	-	房间	.

没过多久，他就躺在栅栏前，望着军官餐厅。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈtærənt] [ænd; ənd] [ˈrɒdʒəz] .

He	could	see	Tarrant	and	Rogers	.
他	可以	看	塔兰特	和	罗杰斯	.

他能看到塔兰特和罗杰斯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [dɪsˈkɒnsələtli] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] , [əˈpærəntli] ,

They	were	seated	disconsolately	at	the	table	,	speaking	little	,	apparently	,
他们	是	坐着	沮丧地	在	这	桌子	,	请讲	小的	,	显然	,

他们神情沮丧地坐在桌旁，似乎很少说话。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [əˈtrækt]

for	Manool	watched	them	for	five	minutes	before	he	tried	to	attract
为了	马努尔	观看	他们	为了	五	分钟	前	他	尝试	到	吸引

[ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,

their	attention	,
他们的	注意力	,

马努尔观察了他们五分钟后才试图引起他们的注意。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ˈtærənt] [ˈəʊnli] [spəʊk] [wʌns] .

and	in	all	that	time	,	Tarrant	only	spoke	once	.
和	在	全部	那	时间	,	塔兰特	仅有的	辐	一次	.

在那段时间里，塔兰特只说过一次话。

[wen] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈstɑːtld] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

When	Manool	tapped	on	the	grating	,	they	looked	up	startled	,	and	reached	for
什么时候	马努尔	轻敲	在	这	格栅	,	他们	看起来	向上	惊慌	,	和	达到	为了

[ðeə(r)] [ˈwepənz] .

their	weapons	.
他们的	武器	.

马努尔敲击格栅时，他们吓了一跳，抬头看去，伸手去拿武器。

[ˈrɒdʒəz] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪldli]

Rogers	was	unable	to	locate	the	rapping	and	swung	about	a	little	wildly
罗杰斯	曾是	无法	到	定位	这	说唱	和	摇摆	关于	一个	小的	疯狂地

[ʌnˈtɪl] [ˈtærənt] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈventɪleɪtə(r)][ˈəʊpənɪŋ] .

until	Tarrant	pointed	out	the	ventilator	opening	.
直到	塔兰特	尖	出去	这	呼吸机	开幕	.

罗杰斯找不到敲击声的来源，胡乱地四处乱窜，直到塔兰特指出了通风口。

[ðen] [hiː; hi][ˈrekəgˈnaɪzd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtærənt] [dɪd] .

Then	he	recognized	Manool	before	Tarrant	did	.
然后	他	认可	马努尔	前	塔兰特	做过	.

然后，他比塔兰特更早认出了马努尔。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	It's	the	farmer	,	"	he	exclaimed	,	in	surprise	.
"	它是	这	农民	,	"	他	惊呼	,	在	惊喜	.

"是那个农夫！"他惊讶地喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈduːɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] , [səˈruːk] ?

"	What	are	you	doing	up	there	,	Sarouk	?
"	什么	是	你	正在做	向上	那里	,	萨鲁克	?

萨鲁克，你在上面做什么？

" ['bekən] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] .
" **Manool beckoned them over to the ventilator .**
" 马努尔 招手 他们 超过 到 这 呼吸机 .

“马努尔招手示意他们到通风机那边去。”

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː] [laʊd] , " [hiː; hi] ['kɔːʃən] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
" **Don't talk too loud , " he cautioned in a hoarse whisper .**
" 不 讲话 也 大声 , " 他 警告 在 一个 嘶哑 耳语 .

“别大声说话，”他用沙哑的低语告诫道。

" [ai][kænt] [seɪ] [mʌtʃ] .
" **I can't say much .**
" 我 不能 说 很多 .

“我不能说太多。”

['sʌmbədi] [ɪz] ['gaːdɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['meɪbi] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Somebody is guarding outside the door , maybe they hear me .
某人 是 守护 外部 这 门 , 或许 他们 听到 我 .

门外有人守卫，也许他们听到了。

[ðeɪ] [kɪl] [dɒk] [sleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] .
They kill Doc Slade and the chemist .
他们 杀 医生 斯莱德 和 这 化学家 .

他们杀死了斯莱德博士和化学家。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [skiːm] .
I got a scheme .
我 得到 一个 方案 .

我有个计划。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['greɪtɪŋ] [ɒf] , [waɪl] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] .
You take this grating off , while I go back to the farm and get something .
你 拿 这 格栅 离开 , 尽管 我 去 后退 到 这 农场 和 得到 某物 .

你把这个格栅取下来，我回农场去拿点东西。

" [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli]
" **He backed away without waiting for an answer and made his way slowly**
" 他 支持的 离开 没有 等待 为了 一个 回答 和 制成 他的 方式 缓慢地
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .
back to the farm .
后退 到 这 农场 .

他不等对方回答就退后一步，慢慢地走回了农场。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒksɪz][ɒv; əv] [tuːθ] - ['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
He picked up one of his boxes of tooth - powder and hoisted it up to
[ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] [ʃɑːft] ,
the ventilator shaft ,
这 呼吸机 轴 ,

他拿起一盒牙粉，把它举到通风井里。

['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
shoving it back as far as he could .
推搡 它 后退 作为 远的 作为 他 可以 .

他尽可能地把它往后推。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] -
Then he climbed in after it and began his journey back to the mess -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后他爬了进去，开始返回餐厅。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bɒks] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
pushing **the** **box** **ahead** **of** **him** **.**
推动 这 盒子 前方 的 他 .

把箱子推到他前面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ,
It **was** **slow** **work** **,** **but** **he** **made** **it** **at** **last** **,**
它 曾是 慢的 工作 , 但 他 制成 它 在 最后的 ,

虽然进展缓慢，但他最终还是成功了。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['sɒftli] [tuː; tə] ['tærənt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðə; ði][bɒks] .
and **called** **softly** **to** **Tarrant** **to** **come** **and** **get** **the** **box** **.**
和 称为 轻轻 到 塔兰特 到 来 和 得到 这 盒子 .

然后轻声叫塔兰特过来拿盒子。

" [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] , ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd]
" **What's** **this** **all** **about** **,** **Manool** **?** **"** **demanded** **the** **captain** **,** **but** **Manool** **refused**
" 是什么 这 全部 关于 , 马努尔 ? " 要求 这 队长 , 但 马努尔 拒绝
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
to **answer** **.**
到 回答 .

"这到底是怎么回事，马努尔？"队长问道，但马努尔拒绝回答。

" [kænt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Can't** **talk** **too** **much** **,** **Captain** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 不能 讲话 也 很多 , 队长 , " 他 低声说道 .

"不能说太多，船长，"他低声说道。

" [gɒt] [tuː; tə] ['hʌri] .
" **Got** **to** **hurry** **.**
" 得到 到 匆忙 .

我得快点了。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [traɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get] [ðiːz] ['bɒksɪz]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
If **someone** **tries** **to** **come** **in** **farm** **before** **I** **get** **these** **boxes** **over** **here** **,**
如果 某人 尝试 到 来 在 农场 前 我 得到 这些 盒子 超过 这里 ,

如果有人在我把这些箱子运过来之前试图进入农场，

[ðɪs] [həʊl] [plæn][biː; bi] [ʃɒt] .
this **whole** **plan** **be** **shot** **.**
这 所有的 计划 是 射击 .

整个计划泡汤了。

[doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [naʊ] , [pliːz] .
Don't **you** **talk** **now** **,** **please** **.**
不 你 讲话 现在 , 请 .

请你现在不要说话。

" ['tærənt] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɒks]
" **Tarrant** **nodded** **his** **understanding** **and** **Manool** **started** **back** **for** **another** **box**
" 塔兰特 点头 他的 理解 和 马努尔 开始 后退 为了 其他 盒子
[ɒv; əv] [tuːθ] - ['paʊdə(r)] .
of **tooth** **-** **powder** **.**
的 齿 - 粉末 .

塔兰特点头表示理解，马努尔便又回去拿另一盒牙粉。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [hɜːd] ['tærənt] [seɪ] [tuː; tə] ['rɒdʒəz] , [kwaɪt] ['pleɪnli] :
As **he** **hunched** **his** **way** **along** **,** **he** **heard** **Tarrant** **say** **to** **Rogers** **,** **quite** **plainly** **:**
作为 他 弓着背 他的 方式 沿着 , 他 听到 塔兰特 说 到 罗杰斯 , 相当 显然 :

他弓着背往前走，听到塔兰特很清楚地对罗杰斯说：

" [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , [aɪk] ?
" **Think** **he** **knows** **what** **he's** **doing** , **Ike** ?
" 思考 他 知道 什么 他是 正在做 , 艾克 ?

“你觉得他知道自己在做什么吗，艾克？”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtəli] .
" **He** **smiled** **bitterly** .
" 他 微笑 苦涩地 .

他苦笑了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][kʊd; kəd][biː; bi]
It **seemed** **impossible** **for** **anyone** **to** **expect** **anything** **important** **could** **be**
它 似乎 不可能的 为了 任何人 到 预计 任何事物 重要的 可以 是
[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]['lɪt(ə)l] [sə'ruːk] .
accomplished **by** **little** **Manool** **Sarouk** .
完成 经过 小的 马努尔 萨鲁克 .

谁都不可能指望小马努尔·萨鲁克能成就什么大事。

[wel] , [ɪf] [θɪŋz] [went] [raɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [taɪm] .
Well , **if** **things** **went** **right** , **he** **was** **certainly** **going** **to** **show** **them** , **this** **time** .
出色地 , 如果 事物 去 正确的 , 他 曾是 当然 去 到 展示 他们 , 这 时间 .

如果一切顺利，这一次他一定会让他们刮目相看。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] ,
In **spite** **of** **his** **haste** ,
在 尽管如此 的 他的 匆忙 ,

尽管他很着急，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] ['rɒdʒəz] [helpt] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [trɪp] ,
and **in** **spite** **of** **the** **fact** **that** **Rogers** **helped** **him** **after** **the** **third** **trip** ,
和 在 尽管如此 的 这 事实 那 罗杰斯 帮助 他 后 这 第三 旅行 ,

尽管罗杰斯在第三次旅行后帮助了他，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [drɒpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] ['ɑːftə(r)]
it **was** **some** **little** **time** **before** **Manool** **dropped** **down** **in** **the** **tank** - **room** **after**
它 曾是 一些 小的 时间 前 马努尔 掉落 向下 在 这 坦克 - 房间 后
[ðæt] [lɑːst][bɒks] .
that **last** **box** .
那 最后的 盒子 .

过了一会儿，马努尔才放下最后一个箱子，走进水箱房。

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] [ʃɑːft] ,
He **heaved** **a** **huge** **sigh** **of** **relief** **as** **he** **put** **it** **into** **the** **ventilator** **shaft** ,
他 喘息 一个 巨大的 叹 的 宽慰 作为 他 放 它 进入 这 呼吸机 轴 ,

他把它放进通风管道时，长长地舒了一口气。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [left][tuː; tə][duː; də] .
and **turned** **to** **do** **the** **one** **thing** **left** **to** **do** .
和 转向 到 做 这 一 事物 左边 到 做 .

然后转身去做剩下的最后一件事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][dʒɒb][hiː; hi] [heit] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][dʒɒb]
This **was** **the** **one** **job** **he** **hated** , **but** **it** **was** **the** **most** **important** **job**
这 曾是 这 一 工作 他 憎恨 , 但 它 曾是 这 最多 重要的 工作
[ɒv; əv][ɔːl] .
of **all** .
的 全部 .

这是他最讨厌的工作，但却是最重要的工作。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɒkə(r)][ænd; ənd][gɒt] [aʊt][ə; eɪ][bɪg]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [pɔː] ['lɪkwɪd]

He	went	to	his	locker	and	got	out	a	big	bottle	and	poured	liquid
他	去	到	他的	储物柜	和	得到	出去	一个	大的	瓶子	和	倾倒	液体

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks] .

from	it	into	every	one	of	the	tanks	.
从	它	进入	每一个	一	的	这	坦克	.

他走到自己的储物柜前，拿出一个大瓶子，把里面的液体倒进每一个油箱里。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ə; eɪ] [vælv] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [tæŋk][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]

He	turned	off	a	valve	under	each	tank	and	took	a	hammer	and	beat	the
他	转向	离开	一个	阀门	在下面	每个	坦克	和	采取	一个	锤	和	打	这

[vælv] - ['hænd(ə)l]['ɪntuː] ['juːsləsnəs] .

valve	-	handle	into	uselessness	.
阀门	-	处理	进入	无用性	.

他关掉了每个水箱下面的一个阀门，然后拿起锤子把阀门把手砸得无法使用。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['tʃekɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['hædnt] [ˌəʊvə'lʊkt] ['eniθɪŋ] ,

Then	,	after	checking	to	make	sure	he	hadn't	overlooked	anything	,
然后	,	后	检查	到	制作	当然	他	之前没有	被忽视的	任何事物	,

然后，在仔细检查以确保他没有遗漏任何东西之后，

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][tjuːb][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['pʊʃɪŋ] [ðæt] [lɑːst][bɒks][ɒv; əv] [tuːθ] - ['paʊdə(r)]

he	climbed	into	the	tube	and	started	pushing	that	last	box	of	tooth	-	powder
他	攀登	进入	这	管子	和	开始	推动	那	最后的	盒子	的	齿	-	粉末

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

他爬进管道，开始把最后一盒牙粉往前推。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mes] - [ruːm] [ə'gen][ænd; ənd]['hændɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɒks] .

At	last	he	reached	the	mess	-	room	again	and	handed	down	his	box	.
在	最后的	他	达到	这	混乱	-	房间	再次	和	递交	向下	他的	盒子	.

最后他又回到了餐厅，把他的箱子递了下去。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] , [hɪm'self] ,

He	climbed	down	,	himself	,
他	攀登	向下	,	他自己	,

他自己爬了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['lændɪd] [wen] ['tærənt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

and	had	no	more	than	landed	when	Tarrant	was	on	him	with	a
和	有	不	更多的	比	登陆	什么时候	塔兰特	曾是	在	他	和	一个

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

他刚一落地，塔兰特就凑到他面前，低声说道：

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] . "

"	Come	on	now	,	Manool	,	tell	us	what	this	is	all	about	.	"
"	来	在	现在	,	马努尔	,	告诉	我们	什么	这	是	全部	关于	.	"

“快说吧，马努尔，告诉我们这到底是怎么回事。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , ['kæptɪn] , " ['pliːdɪd] .

"	Just	a	couple	minutes	more	,	Captain	,	"	Manool	pleaded	.
"	只是	一个	夫妻	分钟	更多的	,	队长	,	"	马努尔	恳求	.

“再等几分钟，船长，”马努尔恳求道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] ? "

"	You	think	they	can	get	through	that	door	?	"
"	你	思考	他们	能	得到	通过	那	门	?	"

你觉得他们能穿过那扇门吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " ['rɒdʒəz] [spəʊk] [ʌp] .
" Not a chance , " Rogers spoke up .
" 不是 一个 机会 , " 罗杰斯 辐 向上 .

"没门儿,"罗杰斯开口说道。

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

"没关系。

['meɪbi] , [ðen] , [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [fɪks] [ðæt] ['ventɪleɪtə(r)] , [tuː] .
Maybe , then , you help me fix that ventilator , too .
或许 , 然后 , 你 帮助 我 使固定 那 呼吸机 , 也 .

或许，你也能帮我修好那台呼吸机。

" [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [grɪl] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['ventɪleɪtə(r)] ,
" They put the grill back on the ventilator ,
" 他们 放 这 炙烤 后退 在 这 呼吸机 ,

他们把格栅重新装回了通风机上，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['neɪlɪŋ] [bɔːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and covered it by nailing boards from the table over it .
和 涵盖 它 经过 钉钉子 板 从 这 桌子 超过 它 .

然后把桌子上的木板钉在上面盖住。

" [baɪ] - - - , [wiː; wi] [meɪk] [ðæt] [eə(r)] - [taɪt] , " [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nekst] ['ɔːdə(r)]
" By - ' n'by , we make that air - tight , " said Manool , and gave his next order
" 经过 - - - , 我们 制作 那 空气 - 紧的 , " 说 马努尔 , 和 给予 他的 下一个 命令
.
:
.

"我们马上把它密封好,"马努尔说着，下了下一个命令。

[jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] [naʊ] ,
Yes , he was giving orders to the captain and the navigator now ,
是的 , 他 曾是 给予 订单 到 这 队长 和 这 航海家 现在 ,

是的，他现在正在向船长和领航员下达命令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] .
and he was quite conscious that he was doing so .
和 他 曾是 相当 有意识的 那 他 曾是 正在做 所以 .

而且他很清楚自己正在这样做。

" [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [bəʊlz] [ænd; ənd] [pænz] [ænd; ənd] [pɒts] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [fɪl] - [ɪm] [wɪð] ['wɔːtə(r)]
" You get all the bowls and pans and pots in here and fill ' em with water
" 你 得到 全部 这 碗 和 平底锅 和 锅 在 这里 和 充满 - 呃 和 水
.
:
.

"把所有的碗、平底锅和锅都放在这里，然后装满水。"

[nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðəʊz] ['feloʊz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [laɪnz] .
No telling when those fellows decide to cut our water lines .
不 讲述 什么时候 那些 伙伴们 决定 到 切 我们的 水 线条 .

谁也说不准那些家伙什么时候会切断我们的水管。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,
" It took them half an hour to do that ,
" 它 采取 他们 一半 一个 小时 到 做 那 ,

他们花了半个小时才完成这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [felt]['sætɪsfaɪd] .

and	it	wasn't	until	it	was	done	that	Manool	felt	satisfied	.
和	它	不是	直到	它	曾是	完毕	那	马努尔	毛毡	使满意	.

直到事情完成，马努尔才感到满意。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːtənz] [ɒv; əv] [tuːθ] - ['paʊdə(r)] ,

Then	he	began	to	break	open	one	of	the	cartons	of	tooth	-	powder	,
然后	他	开始	到	休息	打开	一	的	这	纸箱	的	齿	-	粉末	,

然后他开始打开其中一盒牙粉，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɪspə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɔːl]

explaining	his	plans	as	he	did	so	,	in	the	same	whisper	he	had	used	all
解释	他的	计划	作为	他	做过	所以	,	在	这	相同的	耳语	他	有	用过的	全部

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

他一边解释自己的计划，一边用他一直以来使用的那种低语语气说道。

" [ðəʊz] ['feloʊz] [aʊt][ðeə(r)][gɒt][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Those	fellows	out	there	got	the	whole	ship	to	themselves	,	"	he	said	.
"	那些	伙伴们	出去	那里	得到	这	所有的	船	到	他们自己	,	"	他	说	.

他说："那些家伙独占了整艘船。"

" [ðeɪ] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv][eə(r)] .

"	They	got	lots	of	food	and	lots	of	water	and	lots	of	air	.
"	他们	得到	很多	的	食物	和	很多	的	水	和	很多	的	空气	.

"他们获得了充足的食物、水和空气。"

[ðeɪ] [gɒt]['fjuːəl] , [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [huː] [kæn; kən] [leɪ] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [fɔː(r); fə(r)]['kɒntækt] [wɪð]

They	got	fuel	,	too	,	and	somebody	who	can	lay	an	orbit	for	contact	with
他们	得到	燃料	,	也	,	和	某人	WHO	能	躺	一个	轨道	为了	接触	和

['sɪəriːz] .

Ceres	.
谷神星	.

他们也有了燃料，还有人可以设定轨道，以便与谷神星取得联系。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evə(r)][get][ðeə(r)] .

But	I	don't	think	they	ever	get	there	.
但	我	不	思考	他们	曾经	得到	那里	.

但我认为他们永远也达不到那个目标。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] , [tuː] , " [sed] , ['djuːbiəsli] .

"	There's	a	whole	lot	of	fellows	,	too	,	"	said	Manool	,	dubiously	.
"	有	一个	所有的	很多	的	伙伴们	,	也	,	"	说	马努尔	,	可疑地	.

"还有一大帮人呢，"马努尔半信半疑地说。

" [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [gɒt][woʊnt][lɑːst] - [ɪm] . "

"	I	think	maybe	the	air	they	got	won't	last	'	em	.	"
"	我	思考	或许	这	空气	他们	得到	惯于	最后的	-	呃	.	"

"我觉得他们吸入的空气可能不够用。"

" [ðeə(r)][eə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['tærənt] .

"	Their	air	!	"	ejaculated	Tarrant	.
"	他们的	空气	!	"	射精	塔兰特	.

"他们的空气！"塔兰特惊呼道。

" , [juː; jʊ] ['hævnt] ['mʌŋki] [wɪð] [ðə; ði][tæŋks] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Manool	,	you	haven't	monkeyed	with	the	tanks	,	have	you	?	"
"	马努尔	,	你	还没有	猴子	和	这	坦克	,	有	你	?	"

"马努尔，你没动过坦克吧？"

" [aɪ][dʒʌst] [kɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wiːd] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	I	just	kill	the	water	-	weed	,	that's	all	.	"
"	我	只是	杀	这	水	-	杂草	,	那就是	全部	.	"

“我只是除掉水生植物，仅此而已。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nʌts] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? " [ɑːskt] ['tærənt] [æt; ət][lɑːst] .

"	Are	you	nuts	,	little	man	?	"	asked	Tarrant	at	last	.
"	是	你	坚果	,	小的	男人	?	"	问	塔兰特	在	最后的	.

“你疯了吗，小家伙？”塔兰特最后问道。

" [haʊ] [ɪn]['θʌndə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [briːð] , [wen] [ðɪs] [eə(r)][gets] [steɪl] .

"	How	in	thunder	are	we	going	to	breathe	,	when	this	air	gets	stale	.
"	如何	在	雷	是	我们	去	到	呼吸	,	什么时候	这	空气	获得	陈旧	.

“当空气变得污浊时，我们该如何呼吸？”

[juː; jʊ] [meɪ] ['smʌðə(r)] [ðəʊz] ['paɪrəts] , [bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	may	smother	those	pirates	,	but	we're	all	in	the	same	boat	here	,	you	know	.
你	可能	窒息	那些	海盗	,	但	是	全部	在	这	相同的	船	这里	,	你	知道	.

你或许能消灭那些海盗，但我们都是同一条船上的人，你知道吗?

" [smæk] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .

"	Manool	smacked	his	fist	into	his	hand	to	emphasize	his	remark	.
"	马努尔	猛击	他的	拳头	进入	他的	手	到	强调	他的	评论	.

“马努尔用拳头猛击自己的手掌，以强调他的话。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [seɪm] [bəʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θriː] , [wɪr] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt]

"	We	may	be	in	same	boat	,	but	we	three	,	we're	in	different	part	of	this	boat
"	我们	可能	是	在	相同的	船	,	但	我们	三	,	是	在	不同的	部分	的	这	船

.

:

.

“我们可能同处一条船上，但我们三个却在这条船的不同位置。”

['meɪbi] [ðem; ðəm][ræts][ˌaʊt'saɪd][kwɪt] ['briːðɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ˌjuː 'es] !

Maybe	them	rats	outside	quit	breathing	,	all	right	,	but	not	us	!
或许	他们	老鼠	外部	辞职	呼吸	,	全部	正确的	,	但	不是	我们	!

也许外面的老鼠停止了呼吸，但我们不会!

[lʊk] [hɪə(r)] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hɔːl] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	seized	them	both	by	the	shoulder	and	hauled	them	across	the	room	.
"	他	查获	他们	两个都	经过	这	肩膀	和	拖拽	他们	穿过	这	房间	.

他抓住他们的肩膀，把他们拖过房间。

[hiː; hi] [brəʊk] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] ['bɒksɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ,

He	broke	open	one	of	the	corrugated	boxes	as	they	watched	,
他	打破	打开	一	的	这	瓦楞	盒子	作为	他们	观看	,

在他们注视下，他撬开了其中一个瓦楞纸箱。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['geɪli] ['kʌlәd] [kæn; kən] .

and	pulled	out	a	gaily	colored	can	.
和	拉	出去	一个	兴高采烈地	有色	能	.

然后掏出一个颜色鲜艳的罐子。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kæn; kən] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] ['kɒntents] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

He	opened	the	can	and	dumped	the	contents	into	a	pan	of	water	,
他	打开	这	能	和	丢弃	这	内容	进入	一个	平底锅	的	水	,

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] .

while	they	looked	on	.
尽管	他们	看起来	在	.

在他们注视下，他打开罐头，把里面的东西倒进一盆水里。

[hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] [peɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd]

He	stirred	the	paste	in	the	bottom	of	the	pan	for	a	moment	and
他	搅拌	这	粘贴	在	这	底部	的	这	平底锅	为了	一个	片刻	和

[ðen] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

then	let	out	a	cry	of	triumph	.
然后	让	出去	一个	哭	的	胜利	.

他搅拌了一会儿锅底的糊状物，然后发出了一声胜利的欢呼。

" [ɑː'hɑː] ! [siː] [ðeə(r)] !

"	Aha	!	See	there	!
"	啊哈	!	看	那里	!

“啊哈！看到了吗！”

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [baɪ] [gʌm] !

What	you	think	of	that	,	by	gum	!
什么	你	思考	的	那	,	经过	胶	!

你觉得怎么样，我的天！

" [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪst] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ,

"	A	series	of	bubbles	was	rising	from	the	paste	,	rising	and	breaking	,
"	一个	系列	的	气泡	曾是	上升	从	这	粘贴	,	上升	和	打破	,

“一连串的气泡从糊状物中升起，不断上升又破裂，

['brɪŋɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːθ] - ['paʊdə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

bringing	fragments	of	the	tooth	-	powder	with	them	,
带来	片段	的	这	齿	-	粉末	和	他们	,

他们还带走了一些牙粉碎片。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['kwɒlәti] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [iːtʃ]

giving	the	water	a	cloudy	and	dusty	quality	as	they	grew	and	joined	each
给予	这	水	一个	多云	和	尘土飞扬	质量	作为	他们	生长	和	加入	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

随着它们的生长和相互连接，水体变得浑浊且沾满了灰尘。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .

faster	and	faster	.
快点	和	快点	.

越来越快。

[wiŋk] .

Manool	winked	.
马努尔	眨眼	.

马努尔眨了眨眼。

" ['meɪbi] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [bɪg] [fuːl] [æz; əz] [ðiːz] ['huːdləm] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .

"	Maybe	Manool	isn't	as	big	fool	as	these	hoodlums	think	,	"	he	said	proudly	.
"	或许	马努尔	不是	作为	大的	傻子	作为	这些	流氓	思考	,	"	他	说	自豪地	.

“也许马努尔不像这些流氓认为的那样愚蠢，”他自豪地说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , ['meɪbi] .

"	I	don't	know	much	,	maybe	.
"	我	不	知道	很多	,	或许	.

“我可能知道的不多。”

[bʌt; bət] , [baɪ] [gʌm] , [aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .

But	,	by	gum	,	I	know	my	business	.
但	,	经过	胶	,	我	知道	我的	商业	.

但是，说真的，我对我的业务了如指掌。

[aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [tuːθ] - ['paʊdər] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [prə'vaɪdɪŋ] ['ɒksɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒkɪt] [ʃɪps] .

I	know	about	tooth	-	powders	and	I	know	about	providing	oxygen	for	rocket	ships	.
我	知道	关于	齿	-	粉末	和	我	知道	关于	提供	氧	为了	火箭	船舶	.

我了解牙粉，也了解如何为火箭提供氧气。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , ['kæptɪn] .

"	You	know	what	,	Captain	.
"	你	知道	什么	,	队长	.

你知道吗，船长。

[məʊst] [tuːθ] - ['paʊdər] [gɒt] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [ɪn] - [ɪm] .

Most	tooth	-	powders	got	sodium	perborate	in	'	em	.
最多	齿	-	粉末	得到	钠	过硼酸盐	在	-	呃	.

大多数牙粉都含有过硼酸钠。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [pə'bɔːreɪt] [gɪv] [ɒf] [pjʊə(r)] ['ɒksɪdʒən] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ,

They	put	it	in	because	that	perborate	give	off	pure	oxygen	when	you	put	it	in	water	,
他们	放	它	在	因为	那	过硼酸盐	给	离开	纯的	氧	什么时候	你	放	它	在	水	,

他们把它放进去是因为过硼酸盐溶于水时会释放纯氧。

[ænd; ənd] [pjʊə(r)] ['ɒksɪdʒən] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [ˌænti'septɪk] .

and	pure	oxygen	is	pretty	good	antiseptic	.
和	纯的	氧	是	漂亮的	好的	防腐剂	.

纯氧是一种很好的消毒剂。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] ['ɒksɪdʒən] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [dʒɜːrmz] .

Only	this	time	,	we're	going	to	use	that	oxygen	to	keep	us	alive	instead	of	killing	germs	.
仅有的	这	时间	,	是	去	到	使用	那	氧	到	保持	我们	活	反而	的	杀	细菌	.

但这一次，我们将利用氧气来维持生命，而不是用来杀死细菌。

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [gæs] .

"	He	leaned	over	and	took	a	sniff	of	the	life	-	giving	gas	.
"	他	倾斜	超过	和	采取	一个	嗅	的	这	生活	-	给予	气体	.

他俯身吸了一口这种能维持生命的气体。

" [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['hæpɪli] ,

"	In	a	day	or	two	,	"	he	said	,	happily	,
"	在	一个	天	或者	二	,	"	他	说	,	快乐地	,

"一两天之内，"他高兴地说。

" [ðə; ðɪ] [eə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['prɪti] [steɪl] .

"	the	air	out	in	the	rest	of	the	rocket	is	going	to	get	pretty	stale	.
"	这	空气	出去	在	这	休息	的	这	火箭	是	去	到	得到	漂亮的	陈旧	.

"火箭其余部分的空气会变得非常污浊。"

[ðen] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪə(r)] .

Then	they	try	to	get	in	here	.
然后	他们	尝试	到	得到	在	这里	.

然后他们试图进来。

[wiː; wi][həʊld] - [ɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ['æftərˌwaɪl] [ðeɪ] [kʌm] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,

We	hold	'	em	out	all	right	,	then	afterwhile	they	come	,	offering	to	surrender	,
我们	抓住	-	呃	出去	全部	正确的	,	然后	之后	他们	来	,	提供	到	投降	,

我们一开始能坚持住，但过了一段时间，他们就来了，表示愿意投降。

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

begging	for	a	breath	of	fresh	air	.
乞讨	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

渴望呼吸一口新鲜空气。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] ?

Ain't	it	nice	to	think	that	there's	only	enough	for	the	three	of	us	?
不是	它	好的	到	思考	那	有	仅有的	足够的	为了	这	三	的	我们	?

想到资源只够我们三个人用，是不是感觉很美好?

[ɪf] [wiː; wi][get] [sɒft] [ænd; ənd][let] - [ɪm] [briːð] ['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)][eə(r)] , ['nəʊbədi] [wɪl] [riːtʃ] [pɔːt]

If	we	get	soft	and	let	'	em	breathe	any	of	our	air	,	nobody	will	reach	port
如果	我们	得到	柔软的	和	让	-	呃	呼吸	任何	的	我们的	空气	,	无人	将要	抵达	港口

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

如果我们心软，让他们呼吸我们的空气，没有人能活着到达港口。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɑːd][ænd; ənd][let] [ðæt] [mɒb][ɒv; əv][kʌt] - [θrəʊt] ['smʌðə(r)][tuː; tə]

So	we	have	to	be	hard	and	let	that	mob	of	cut	-	throats	smother	to
所以	我们	有	到	是	难的	和	让	那	暴民	的	切	-	喉咙	窒息	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

所以我们必须强硬起来，让那群杀人狂活活闷死。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	sat	down	and	leaned	back	and	smiled	.
"	他	卫星	向下	和	倾斜	后退	和	微笑	.

他坐了下来，向后靠去，笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虚空中的叛变(Mutiny in the Void)
第2/2页

	[səˈruːk]	[felt]	[ˈprɪti]	[gʊd]	.
Manool	**Sarouk**	**felt**	**pretty**	**good**	**.**
马努尔	萨鲁克	毛毡	漂亮的	好的	.

马努尔·萨鲁克感觉很好。

[hiː; hi]	[felt]	[ˈsætɪsfaɪd]	[wɪð]	[hɪmˈself]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[waɪl]	.
He	**felt**	**satisfied**	**with**	**himself**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**a**	**long**	**while**	**.**
他	毛毡	使满意	和	他自己	为了	这	第一的	时间	在	一个	长的	尽管	.

这是他很久以来第一次对自己感到满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神